



7.-17.11.2019.

# ZAGREB FILM FESTIVAL

**PROGRAM BOOK**  
**PROGRAMSKA KNJIŽICA**



**Kino Tuškanac** – Tuškanac 1

**Dvorana KIC / Francuski institut** – Preradovićeva 5

**Muzej suvremene umjetnosti (MSU)** – Avenija Dubrovnik 17

**NS Dubrava** – Avenija Dubrava 51a

**KUC Travno** – Božidara Magovca 17

**Hrvatski glazbeni zavod** – Gundulićeva 6

**F22, Nova akademijска scena** – Frankopanska 22

**HUB385** – Petračićeva 6

# SADRŽAJ CONTENTS

## ULAZNICE TICKETS

### NATJECATELSKI PROGRAM COMPETITION PROGRAM

- 7 Glavni program: Dugometražni film  
*Main Program: Feature Film*
- 14 Glavni program: Međunarodni kratkometražni film  
*Main Program: International Short Film*
- 20 Glavni program: Kockice  
*Main Program: Checkers*
- 26 Ponovno s nama  
*Together Again*
- 29 PLUS

### RASPORED SCHEDULE

### POPRTNI PROGRAM SIDE PROGRAM

- 37 Velikih 5  
*The Great 5*
- 40 Bibijada  
*Bib for Kids*
- 46 Dani LUX filma  
*LUX Film Days*
- 48 Moj prvi film: In memoriam  
*My First Film: In Memoriam*
- 51 Fragmenti egzila  
*Fragments from the Exile*
- 54 Dva Berlina – Filmom preko zida  
*Two Berlins – Films Across the Wall*

### INDUSTRija INDUSTRy

- 58 Festivali pod reflektorom  
*Festivals in the Spotlight*
- 68 Događanja i masterclassovi  
*Events and Masterclasses*

Preprodaja ulaznica počinje 29. 10. putem interneta na kupiulaznicu.zff.hr i 5. 11. na blagajni ZFF-a koja se nalazi u kućici ispred kina Tuškanac.

Filmova za koje je moguća kupnja ulaznica putem interneta, kao i sve ostale detalje o kupnji ulaznica možete pronaći na [www.zff.hr](http://www.zff.hr).

Ticket presale starts on 29<sup>th</sup> Oct, at kupiulaznicu.zff.hr, or from 5<sup>th</sup> Nov at the ZFF ticket booth in front of Tuškanac Cinema.

Check out [www.zff.hr](http://www.zff.hr) for information on online ticket purchases and other details.

### CIJENE ULAZNICA TICKET PRICES

Tijekom preprodaje, 29. 10. – 6. 11. 2019., cijene ulaznica su 5 kuna niže.

During presale, 29<sup>th</sup> Oct – 6<sup>th</sup> Nov, all ticket prices are reduced by 5 HRK.

**Kupnja putem interneta** moguća je na kupiulaznicu.zff.hr.  
**Online ticket purchase** is available through [kupiulaznicu.zff.hr](http://kupiulaznicu.zff.hr).

### Glavni program – dugometražniigrani film

#### Main Program – Feature Films

**30 kn** za popodnevne i večernje projekcije

**30 HRK** for afternoon and evening screenings

**20 kn** za jutarnje projekcije

**20 HRK** for morning screenings

**25 kn** za projekcije u NS Dubrava i KUC Travno

**25 HRK** for screenings at NS Dubrava and KUC Travno

### Ponovno s nama / Together Again

**30 kn** za projekcije u kinu Tuškanac i MSU-u

**30 HRK** for Tuškanac Cinema and MSU screenings

**25 kn** za projekcije u NS Dubrava i KUC Travno

**25 HRK** for screenings at NS Dubrava and KUC Travno

### Velikih 5 / The Great 5

**30 kn** za projekcije u kinu Tuškanac i MSU-u

**30 HRK** for Tuškanac Cinema and MSU screenings

### Plus

**20 kn** za projekcije u kinu Tuškanac

**20 HRK** for Tuškanac Cinema screenings

### Popusti / Discounts

**20%** ostvaruju osobe u invalidskim kolicima i njihova pratnja za projekcije Glavnog filmskog programa u kinu Tuškanac.

**20% discount for persons in wheelchairs and their escort for Main Program screenings at Tuškanac Cinema.**

### Omljeni način plaćanja

#### Your Preferred Payment Method

**10%** ostvaruje se plaćanjem Maestro ili Mastercard karticama na festivalskim blagajnama i kupnjom putem interneta. / **10% discount for payments with Maestro or Mastecard at festival box office or online purchases.**

### BESPLATNI PROGRAMI

#### FREE SCREENINGS

### Kratkometražniigrani filmovi + Kockice i Dani LUX filma (kino Tuškanac) / International Short Films + Checkers and LUX Film Days

Ulažnice se preuzimaju na dan projekcija u radno vrijeme blagajni. / Tickets are collected on the day of the screening during box office opening times. Dio ulaznica za program Kockice dijelit će se i 30 minuta prije početka projekcije. / A portion of the tickets for the Checkers program will be distributed half an hour before the screening.

**Moj prvi film: In memoriam, Fragmenti egzila, Festivali pod reflektorom i Dva Berlina - Filmom preko zida (dvorana KIC) / My First Film: In Memoriam, Fragments from the Exile, Festivals in the Spotlight and Two Berlins (KIC Cinema)**

Ulažnice se podižu svakodnevno za projekcije tog dana, a podjela ulaznica počinje sat vremena prije početka prve projekcije u danu. / Tickets are collected daily on the day of the screening, while ticket distribution begins one hour before the first screening of the day.

Jedna osoba može preuzeti najviše 4 besplatne ulaznice po projekciji. / One person can claim a maximum of 4 free tickets per screening.

### Bibijada (MSU, NS Dubrava, KUC Travno)

### Bib for Kids (MSU, NS Dubrava, KUC Travno)

Ulez je slobodan do popunjena mjesta.

Free entrance, until full capacity.

### Industrija / Industry

Ulez na sva događanja programa Industrija slobodan je bez preuzimanja ulaznica do popunjena mjesta.

All Industry programs are free of charge and tickets can be collected until full capacity.

**NAPOMENA:** U slučaju kašnjenja na projekciju ne možemo vam jamčiti slobodno sjedeće mjesto. Sve informacije vezane za kupnju ulaznica možete saznati upitom na e-mail [ulaznice@zagrebfilmfestival.com](mailto:ulaznice@zagrebfilmfestival.com) ili na broj telefona +385 99 647 5556.

\*PDV je uključen u cijenu ulaznica.

**NOTE:** In case you are late, we cannot guarantee seating will be available. For more information regarding ticket purchases contact [ulaznice@zagrebfilmfestival.com](mailto:ulaznice@zagrebfilmfestival.com) or call on +385 99 647 5556.

### RADNO VRIJEME BLAGAJNI BOX OFFICE OPENING TIMES

#### Kino Tuškanac (Tuškanac 1) / Tuškanac Cinema

5. – 6. 11. / 17 – 21

7. – 15. 11. / 9 – 22:30

16. 11. / 10 – 22

17. 11. / 10 – 21

Muzej suvremenih umjetnosti – MSU (Avenija Dubrovnik 17) / Museum of Contemporary Art – MSU  
09. – 17. 11. / 18 – 21 (10. 11. i 15. 11. nema programa)

Kulturni centar Travno (Ulica Božidara Magovca 17)  
Cultural Centre Travno

08., 10., 15. & 17. 11. / 18 – 19

Narodno sveučilište Dubrava (Avenija Dubrava 51a)  
Dubrava Public University

09. – 10. 11. & 16. – 17. 11. / 18 – 19

Zadržavamo pravo izmjene i dopune programa i pravila o ulaznicama.

We reserve the right to make changes and additions to the program and ticket regulations.





Dragi prijatelji, korak po korak, ZFF je došetao do 17. izdanja. Sjećanje na sve ove godine ispunjava nas ponosom jer smo se na vlastitom primjeru uvjerili da se uz dovoljno predanosti i volje može

postići mnogo, čak i kada okolnosti nisu na vašoj strani. Festival je pokrenula želja da kroz program nezavisnog i umjetničkog filma pružimo alternativu tadašnjem kinoreportaru. Sretno možemo ustvrditi da smo planove realizirali, a veliku ulogu u cijelom pothvatu igrala je najlepša zagrebačka kinodvorana, kino Europa. Zagrebačka publika prigrila je kino Europu, koje je tijekom godina postalo domom brojnih kulturnih manifestacija, što se prepoznalo i u inozemstvu. Zvuči kao filmska priča o uspjehu, ali život ipak piše drugačije priče. Pod ispricom renovacije, ove godine Grad Zagreb naprasno je zatvorio prostor kina, ostavivši tako brojne kulturne manifestacije bez krova, a zagrebačke ljubitelje filma bez programske alternative. No ekipa ZFF-a nije izbačena iz sedla. Čitat je tim snažno prionuo da u novim uvjetima pripremi izvrstan festival, koji smo produžili na 11 dana kako bismo sve programe mogli prikazati u našem drugom domu – kinu Tuškanac. Uz to, i ove ćemo godine putovati po Hrvatskoj kako bismo duh koji nas pokreće proširili i na ljubitelje filma diljem zemlje.

Zahvaljujem i svim našim partnerima i sponzorima koji nam omogućavaju da i dalje sanjamo lijepo stvari zajedno s našom publikom i gostima, kojima želim dobrodošlicu na novo izdanje ZFF-a – dislociranu, rearanžirano, ali sa srcem na pravome mjestu.

Boris T. Matić, direktor Zagreb Film Festivala

Dear friends, here we are at the 17<sup>th</sup> edition of ZFF. The memories of all these years fill us with pride, as this proves that with dedication and perseverance it is possible to achieve so much, even when circumstances are not in your favour. The initial idea behind the festival was to provide an alternative to mainstream cinema through independent and art film programming. We are happy to have achieved this goal, in which Zagreb's most beautiful film theatre, Europa cinema, played a key role. Zagreb audiences embraced Europa, which over the years became a home to countless cultural events, a fact recognized internationally. This seemed like a success story only to be found in the movies, but life had other things in store. This year, under the guise of renovations, the City of Zagreb abruptly decided to close down Europa, effectively evicting various cultural events and depriving Zagreb cinephiles of alternative cinema programming. However, ZFF remains on course. Despite adverse circumstances, the entire team has worked hard to put together an excellent edition, one day longer and totalling 11 days to include all of our programs at our other home – Tuškanac cinema. In addition, this year we continue travelling around Croatia to share our driving spirit with film enthusiasts across the country. I would also like to thank all our partners and sponsors who make it possible for us to continue dreaming only nice things, together with our audience and guests to whom I wish a warm welcome at this edition of ZFF – dislocated and rearranged, but with its heart still in the right place.

Boris T. Matić, Director of Zagreb Film Festival

## ŽIRI / JURY

### DUGOMETRAŽNI IGRANI FILM FEATURE FILM

Dana Budisavljević, redateljica i producentica / director and producer

Elmir Jukić, redatelj / director

Ágnes Kocsis, redateljica / director

### MEĐUNARODNI KRATKOMETRAŽNI FILM I KOCKICE INTERNATIONAL SHORT FILM AND CHECKERS

Stefan Bošković, scenarist / screenwriter

Maja Jelišić Cooper, direktorica Klasik TV-a / CEO of Klasik-TV

Mladen Stanić, redatelj / director

### PLUS

Maja Vuković, Lea Magzan, Lina Jelena Galijatović, Klara Mišković, Tina Grgić

## NAGRADA / AWARDS

### Zlatna kolica za najbolji dugometražni film Golden Pram for Best Feature Film

### Zlatna kolica za najbolji međunarodni kratkometražni film Golden Pram for Best International Short Film

### Zlatna kolica za najbolji hrvatski film u programu Kockice Golden Pram for Best Croatian Film in Checkers Program

### Nagrada za najbolji film za mlade u programu PLUS PLUS Award for Best Youth Film

### Nagrada publike za najbolji film u programu Ponovno s nama Audience Award for Best Film in Together Again Program

Addiko banka je pokrovitelj novčanih nagrada za najbolji dugometražni igrali film, najbolji međunarodni kratkometražni film i najbolji film za mlade u programu PLUS. Addiko Bank is the sponsor of the monetary awards for Best Feature Film, Best International Short Film, and Best Youth Film in the PLUS program.

## NATJECATELJSKI PROGRAM | COMPETITION PROGRAM

# GLAVNI PROGRAM: DUGOMETRAŽNI IGRANI FILM MAIN PROGRAM: FEATURE FILM

Natjecateljski program dugometražnog igranog filma (kino Tuškanac, MSU, Travno, Dubrava) donosi prve i druge filmove redateljica ili redatelja koji se natječu za Zlatna kolica. Autoru/ici najboljeg filma prema odluci žirija koji čine Dana Budisavljević, Ágnes Kocsis i Elmir Jukić pripast će i novčana nagrada od četiri tisuće eura.

The feature film competition (cinema Tuškanac, MSU, Travno, Dubrava) features first and second films by directors competing for the Golden Pram Award. The author of the best film, chosen by the decision of the jury, comprised of Dana Budisavljević, Ágnes Kocsis and Elmir Jukić, will also receive a money prize of four thousand Euros.



### Alice i gradonačelnik

### Alice and the Mayor

7/11 | ČET/THU | 20:00 | LAUBA

8/11 | PET/FRI | 19:00 | KUC TRAVNO

17/11 | NED/SUN | 19:00 | NS DUBRAVA

Nekoč ambiciozni gradonačelnik Lyona Paul nakon godina provedenih u političkoj arenii više nema ni jednu originalnu zamisao te zapada u egzistencijalnu krizu. Kada se mlada filozofkinja Alice iz Oxforda prijavi za radno mjesto koje više ne postoji, Paul u njoj vidi posljednju slamku spasa. Nudi joj posao – zadaća joj je opskrbljivati gradonačelnika sjećanjem idejama. Ova vrckava dramedija ovjenčana je Nagradom Europa Cinemas Label, najprestižnijim priznanjem u sekciiji 15 dana autora u Cannesu.

Paul, once an ambitious mayor of Lyon, after long years in politics is out of ideas and finds himself in an existential crisis. When Alice, a young philosopher from Oxford, arrives to interview for a job that no longer exists, Paul, seeing her as his last chance, offers her a position – her task is to provide the mayor with fresh ideas. This quirky dramedy won the Europa Cinemas Label Award, the most prestigious award of the Directors' Fortnight in Cannes.



## Negdje lijepo

### Take Me Somewhere Nice

Ena Sendijarević  
NL, BA, 2019, 91', titlovi / subtitles: HR, EN

Alma ostavlja svoj dom u Nizozemskoj na pragu zrelosti i putuje u rodnu Bosnu kako bi u bolnici posjetila oca kojeg gotovo i ne poznaje. Ondje je dočekuju rođak Emir, uplenut u sumnjuive poslove, i njegov privlačni priatelj Denis. Buntovni trojac kreće na nepredvidljivo putovanje kroz šaroliku unutrašnjost Bosne. Ovaj absurdistički film ceste kritičari uspoređuju s filmovima Jima Jarmuscha, a nagrađen je i Srcem Sarajeva za najbolji film i posebnim priznanjem žirija u Rotterdamu.

8/11 | PET/FRI | 9:30 | KINO TUŠKANAC  
8/11 | PET/FRI | 20:00 | KINO TUŠKANAC

**On the verge of adulthood, Alma leaves her home in Holland and travels to native Bosnia to visit the father she barely knows in hospital. She is greeted by her cousin Emir, busy with his shady dealings, and his handsome friend Denis. The rebellious trio sets out on an unpredictable journey through the colourful Bosnian countryside. The critics have compared this absurdist road movie (Heart of Sarajevo for best film; IFF Rotterdam – Special Jury Award) with the work of Jim Jarmusch.**



## Monos

Alejandro Landes  
CO, NL, AR, DE, SE, 2019, 102', titlovi / subtitles: HR, EN

Osmero djece s puškama na vrhu planine budno paze na američku taokinju Doctoru i kravu Shakiru. Danju izvode vojne vježbe, a noću se predaju mladenačkom hedonizmu. No kada dođe vrijeme bitke i krava pogine, igra završi. Napeti spoj ratnog filma i trilera, *Monos* (Sundance, Berlinale) nudi uznemirujuću i halucinatornu viziju kaosa rata, zbog čega ga kritičari uspoređuju s *Apokalipsom danas*. Glazbu potpisuje Mica Levi, poznata kao Micachu (*Under the Skin, Jackie*) komponirala je soundtrack, while the film was Colombia's Oscar candidate.

9/11 | SUB/SAT | 9:30 | KINO TUŠKANAC  
9/11 | SUB/SAT | 18:00 | KINO TUŠKANAC  
16/11 | SUB/SAT | 19:00 | MSU

**On a remote mountaintop, eight children with guns guard American hostage Doctora and cow Shakira. During the day, they engage in military exercises and at night indulge in youthful hedonism. But when their cow is killed during battle, their frolicking is over. Artfully blending war drama and thriller, *Monos* (Sundance, Berlinale) is an unsettling hallucinatory vision of the chaos of war, drawing comparisons to *Apocalypse Now*. Mica Levi, better known as Micachu (*Under the Skin, Jackie*) composed the soundtrack, while the film was Colombia's Oscar candidate.**



## Ivana Grozna

### Ivana the Terrible

Ivana Mladenović  
RO, RS, 2019, 89', titlovi / subtitles: HR, EN

Komedija o ženi na rubu živčanog sloma u kojoj redateljica Ivana Mladenović glumi samu sebe. Ova fikcionalna autobiografija (Locarno – posebna nagrada žirija) s reskim humorom prikazuje intimne neuroze pojedinca, obitelji i šire zajednice, a u njoj nastupaju redateljičini stvarni prijatelji i obitelj. Srpska glumica Ivana vraća se iz Rumunjske u svoj rodni grad kako bi se oporavila od mentalne krize. Ondje je dočekuju kao zvijezdu, no nije potrebno dugo da gradom počnu kolati i prvi tračevi.

9/11 | SUB/SAT | 12:30 | KINO TUŠKANAC  
9/11 | SUB/SAT | 20:00 | KINO TUŠKANAC  
16/11 | SUB/SAT | 14:00 | KINO TUŠKANAC

**A comedy about a woman on the verge of a nervous breakdown, with the director Ivana Mladenović playing herself. This bittersweet fictional autobiography (Locarno – Special Jury Award) traces the intimate neuroses of an individual, family, and community, featuring appearances by the director's friends and family. Ivana, a Serbian actress living in Romania, returns to her hometown to recover from a psychological crisis. She gets a celebrity welcome, but it doesn't take long for the rumours to start.**



## Visoka djevojka

### Beanpole

Kantemir Balagov  
RU, 2019, 137', titlovi / subtitles: HR, EN

Leningrad 1945. godine. Medicinska sestra Ija, koja povremeno pada u trans, brine se za sina svoje nepredvidljive prijateljice Maše. Film je inspiriran pričama ruskih žena iz kontroverzne knjige *Rat nema žensko lice* nobelovekve Svetlane Aleksijevići. Nakon uspjeha prvog filma *Bliskost*, nagrađenog u Cannesu, mladi redatelj K. Balagov drugim je ostvarenjem dvostruko opravdao status miljenika kritike osvojivši nagradu za najbolju režiju i Nagradu FIPRESCI u programu Izvjestan pogled u Cannesu.

10/11 | NED/SUN | 9:30 | KINO TUŠKANAC  
10/11 | NED/SUN | 17:00 | KINO TUŠKANAC  
16/11 | SUB/SAT | 21:00 | MSU

**It is the year 1945. Iya, who suffers from occasional spells, works as a nurse and takes care of Pashka, her unpredictable friend Masha's son. The film is based on WWII accounts of Russian women, published in Nobel laureate Svetlana Alexievich's controversial book *The Unwomanly Face of War*. After his debut, *Closeness*, was awarded at Cannes, young director K. Balagov's second film proved his status as the critics' favourite, winning Best Director and the FIPRESCI Prize in Un Certain Regard program at Cannes.**



## Patrick

Tim Mielants  
BE, NL, 2019, 97', titlovi / subtitles: HR, EN

Otkaćena crnohumorna drama o ekscentričnim ljudima, sitnim zadovoljstvima i važnim alatkama. Patrick živi u nudišćkom kampu svoga oca gdje je zadužen za popravke. Gubitak omiljenog čekića unosi nered u njegov posloženi život i pokreće niz događaja koji će pokazati da stanovnici kampa imaju još svašta za otkriti. Film je u Karlovim Varima nagrađen za najbolju režiju (Tim Mielants – *Peaky Blinders, Legion*), a u jednoj od uloga pojavljuje se i glumac Jemaine Clement (*Orao protiv morskog psa, Kad padne mrak*).



## Naše majke Our Mothers

César Díaz  
BE, FR, GT, 2019, 77', titlovi / subtitles: HR, EN

Godina je 2018. Desetljećima nakon građanskog rata, Guatemaala je zaokupljena suđenjima, a izjave žrtava naviru sa svih strana. Ernesto (Armando Espitia – *Heli*) je mlađi forenzički antropolog čiji je posao identificirati tijela poginulih. Jednoga dana u priči stare svjedokinje uočava trag koji bi ga mogao odvesti do oca gerilca koji je nestao u ratu. Film je premijerno prikazan na Tjednu kritike u Cannesu (Zlatna kamera za najbolji debitantski film, Nagrada SACD za scenarij) i belgijski je kandidat za Oscara.

10/11 | NED/SUN | 12:30 | KINO TUŠKANAC  
10/11 | NED/SUN | 20:00 | KINO TUŠKANAC

A quirky dark comedy about eccentric people, small pleasures and big tools. Patrick lives on his father's naturist campsite where he is the resident handyman. The loss of his favourite hammer brings confusion into his ordered world, triggering a series of events proving there is a lot more to the camp's residents than meets the eye. Awarded for best direction at Karlovy Vary (Tim Mielants – *Peaky Blinders, Legion*) and featuring Jemaine Clement (*Eagle vs Shark, What We Do in the Shadows*) in one of the roles.

## Pazi na djecu

## Beware of Children

Dag Johan Haugerud  
NO, SE, 2019, 157', titlovi / subtitles: HR, EN

Za vrijeme školskog odmora na igralištu u Oslu dolazi do prepiske između 13-godišnje Lykke, kćeri istaknutog laburista, i njenog prijatelja Jamieja, sina poznatog političara desnice. U nejasnim okolnostima Jamie biva ozlijeden i završi u bolnici gdje ubrzo premine. Tešku situaciju zaksomplikirat će kontradiktorne verzije priče o tome što se zapravo dogodilo. Je li riječ o nevinoj igri koja je pošla po zlu ili nečemu puno ozbiljnijem? Film je premijerno prikazan na Danima autora u Veneciji.

11/11 | PON/MON | 9:30 | KINO TUŠKANAC  
11/11 | PON/MON | 19:00 | KINO TUŠKANAC

At an Oslo suburb school playground, an argument occurs between thirteen-year-old Lykke, the daughter of a prominent Labour Party member, and her friend Jamie, the son of a high-profile right-wing politician. Under unclear circumstances, Jamie is hurt, rushed to hospital, and soon dies. The difficult situation is further complicated by contradicting versions of events. Was it just innocent child play gone wrong or something much more serious? The film premiered at Venice Days.



## Mliječni zubi Babyteeth

Shannon Murphy  
AU, 2019, 117', titlovi / subtitles: HR, EN

Kada se bolesna tinejdžerka Milla (Eliza Scanlen – *Oštiri predmeti*) zaljubi u Mosesa, sitnog dilera s fudbalerkom i istetoviranim licem, njezini roditelji (Ben Mendelsohn – *Životinjsko carstvo*, Essie Davis – *Babadook*) isprva su zgroženi. No mlada romansa u Milli budi novu glad za životom te roditelji bacaju oprez kroz prozor i prepričaju se nadolazećoj lavini. Toby Wallace osvojio je za ulogu Mosesa Nagradu Marcello Mastroianni za najboljeg mladog glumca u Veneciji.

12/11 | UTO/TUE | 9:30 | KINO TUŠKANAC  
12/11 | UTO/TUE | 20:00 | KINO TUŠKANAC  
17/11 | NED/SUN | 14:00 | KINO TUŠKANAC

When seriously ill teenager Milla (Eliza Scanlen – *Sharp Objects*) falls in love with Moses, a small-time dealer with a mullet haircut and tattooed face, it's her parents' (Ben Mendelsohn – *Animal Kingdom*, Essie Davis – *Babadook*) worst nightmare. But the budding romance lends Milla a new lust for life so her parents throw caution out the window and let things take their course. For the role of Moses, Toby Wallace received the Marcello Mastroianni Award for best young actor in Venice.



## Kraljica srca

### Queen of Hearts

May el-Toukhy  
DK, SE, 2019, 127', titlovi / subtitles: HR, EN

Anne (Trine Dyrholm – *U boljem svijetu*) je uspješna odvjetnica specijalizirana za djecu i mlade koja je sretno udana za Petera. Obiteljska i poslovna idila nači će se na tankom ledu kada se k njima useli problematični tinejdžer Gustav, Peterov sin iz prethodnog braka. Anne čini ono nezamislivo i zavodi Gustava. Njezin će potez pokrenuti vrtlog događaja s neočekivanim posljedicama. Film je danski kandidat za Oscara, a premijerno je prikazan na Sundanceu gdje je osvojio nagradu publike.

13/11 | SRI/WED | 9:30 | KINO TUŠKANAC  
13/11 | SRI/WED | 20:00 | KINO TUŠKANAC  
17/11 | NED/SUN | 21:00 | MSU

Anne (Trine Dyrholm – *In a Better World*) is a successful lawyer specialising in child and youth cases and she is happily married to Peter. Her work and family bliss is shattered when Peter's troubled teenage son from a previous marriage, Gustav, comes to live with them. The unthinkable happens as Anne seduces Gustav, setting off a whirlwind of events with unimaginable consequences. The film is Denmark's Oscar contender and it premiered at Sundance where it won the Audience Award.



## Bosonogi car

### The Barefoot Emperor

Jessica Woodworth, Peter Brosens  
BE, NL, HR, BG, 2019, 98', titlovi / subtitles: HR, EN

Nakon uspjeha komedije *Kralj Belgijanaca* (ZFF 2016.) redateljski dvojac Woodworth i Brosens donose nove (ne)zgode naslovnog junaka. Nakon što u Sarajevu biva ranjen vatrenim oružjem, belgijski kralj budi se na Brijunima, nekadašnjoj znamenitoj Titovoj rezidenciji. Dok pokušava pobjeći s otoka, obavještavaju ga da je proglašen prvim carem nacionalističke Nove Europe. Film je premijerno prikazan u Torontu, a u istaknutim ulogama pojavljuju se glumci Udo Kier i Geraldine Chaplin.

16/11 | SUB/SAT | 19:30 | KINO TUŠKANAC  
16/11 | SUB/SAT | 22:00 | KINO TUŠKANAC  
17/11 | NED/SUN | 19:00 | MSU

Following the success of the comedy, *King of the Belgians* (ZFF 2016), directing duo J. Woodworth and P. Brosens bring us a new instalment of the title hero's (mis)adventures. After suffering a gunshot wound in Sarajevo, the Belgian king wakes up on Brijuni, once Tito's famous summer residence. As he tries to escape the island, he is informed that he has been crowned the first emperor of nationalist New Europa. The film premiered at Toronto and stars Udo Kier and Geraldine Chaplin.



## Svjetionik

### The Lighthouse

Robert Eggers  
CA, US, 2019, 109', titlovi / subtitles: HR

Nakon što nam je utjerao strah u kosti svojim stravičnim privijencem *Vještica* (Sundance – najbolja režija), R. Eggers vraća se s hipnotizirajućom horor-fantazijom o dva čuvara svjetionika (Willem Dafoe i Robert Pattinson) na jezovitom, zabačenom otoku. Pod teretom skučenog prostora, ljubomore i osjetljivih živaca, odnos između starca i mlađića puca. Paranoja se nakuplja i preraста u brutalan psihički rat u kojem se gubi granica između košmara i stvarnosti. Film je osvojio Nagradu FIPRESCI u Cannesu.

14/11 | ČET/THU | 9:30 | KINO TUŠKANAC  
14/11 | ČET/THU | 20:00 | KINO TUŠKANAC  
17/11 | NED/SUN | 17:00 | KINO TUŠKANAC

After sending shivers down our spines with his grisly debut *The Witch* (Sundance – Best Directing), R. Eggers returns with another mesmerising horror-fantasy about two lighthouse keepers (Willem Dafoe and Robert Pattinson) on an eerie, remote island. Under the pressure of crammed space, jealousy and tender nerves, the relationship between the two men breaks. Paranoia sets in, turning into a full-blown psychological war in which it's hard to tell reality from nightmare. The film won the FIPRESCI Prize at Cannes.

# GLAVNI PROGRAM: MEĐUNARODNI KRATKOMETRAŽNI FILM

## MAIN PROGRAM: INTERNATIONAL SHORT FILM

Natjecateljski program međunarodnog kratkometražnog igranog filma, koji se prikazuje u kinu Tuškanac, donosi deset naslova u utrci za Zlatna kolica za najbolji film. Uz nagradu, redateljici ili redatelju najboljeg filma bit će uručen i iznos od tisuću eura prema odluci žirija koji čine Mladen Stanić, Maja Jelisić Cooper i Stefan Bošković.

The international short film competition (Tuškanac Cinema) features ten titles competing for the Golden Pram for best film. In addition to the award, the director of the best film will also receive a money prize of a thousand euros, based on the decision of the jury comprised of Mladen Stanić, Maja Jelisić and Stefan Bošković.



**Psi koji laju na ptice**  
**Dogs Barking at Birds**

Leonor Teles  
PT, 2019, 20', titlovi / subtitles: HR, EN

11/11 | PON/MON | 22:30 | KINO TUŠKANAC

The school is out and there is tension in the air. Porto's streets and cafés are filling with tourists. The old parts of town are now the centres of gentrification. Riding on his bicycle, Vicente observes this unstoppable transformation. The world is changing and he is changing along with it. Blending reality and fiction, the film's characters are played by real inhabitants of Porto, allowing us to see through their eyes the consequences of tourism growth and gentrification (Venice, EFA nomination).



**Alternative**

**Once In a Purple Dungarees**

Benjamin Kramme  
DE, 2019, 13', titlovi / subtitles: HR, EN

Tri žene, tri generacije i... politika. Johanna dolazi u posjet baki gdje slučajno susreće svoju majku Ullu, koja je s njom prekinula kontakt zbog svade. Obje žele zatajiti sukob od bake. U bakinu vrtu ponovno počnu razgovorati, ali rasprava postane nezaustavljiva prepirkla. Film je prikazan na festivalu dokumentART.

11/11 | PON/MON | 22:30 | KINO TUŠKANAC

Three women, three generations and... politics. While visiting her grandmother, Johanna accidentally runs into her mother Ulla, who broke off contact with her over an argument they both want to conceal from grandma. In grandma's garden they start talking again, but a discussion soon turns into an argument that keeps escalating. The film screened at dokumentART festival.



**Kraljevstvo tvoje**  
**Kingdom Come**

Sean Robert Dunn  
UK, 2019, 17', titlovi / subtitles: HR

12/11 | UTO/TUE | 22:30 | KINO TUŠKANAC

A middle-class family is spending the day out shopping, preparing for the arrival of a new baby. The consumerist bliss turns into a nightmare when the father of the family is intercepted by a group of masked vigilantes to punish him for his transgressions. The film premiered at Venice. The director's previous film, *British by the Grace of God*, screened at ZFF 2017.



## **Oslобођење Harolda Kvista**

### **The Liberation of Harold Kvist**

Melina Maraki  
SE, US, 2018, 13', titlovi / subtitles: HR, EN

U potrazi za potpunom slobodom Harold se prvo mora riješiti nekih osobnih obveza. Film propituje osjetljivu prirodu međuljudskih odnosa na podlozi duboko ukorijenjene potrebe za osobnim ispunjenjem. Prikazan je na međunarodnim festivalima u Kansasu i Monterreyu (posebno priznanje žirija).

12/11 | UTO/TUE | 22:30 | KINO TUŠKANAC

In search for absolute freedom, Harold first has to get rid of some personal commitments. The film examines the fragile nature of human relations, affected by a deeply rooted need for personal fulfilment. Screened at international festivals in Kansas and Monterrey (Jury Honourable Mention).

## **Vrijeme s tatom**

### **Father-time**

Martin Iliev  
BG, 2019, 12', titlovi / subtitles: HR, EN

Uvijek odsutni otac ima tek nekoliko minuta da svog jedanaestogodišnjeg sina nauči životnu lekciju prije nego što ga opet ostavi.

13/11 | SRI/WED | 22:30 | KINO TUŠKANAC

An ever absent father has only few minutes to teach his eleven-year-old son a life lesson before leaving him again.



## **Ashmina**

Dekel Berenson  
NP, UK, 2018, 15', titlovi / subtitles: HR, EN

Trinaestogodišnja Ashmina živi sa svojom obitelji na periferiji nepalskog grada Pokhare, svjetske prijestolnice paraglidinga smještene između prekrasnog jezera i Himalaje. Grad vrvi turistima, što ostavlja duboke tragove na tradicionalnoj lokalnoj zajednici. Primorana izostati iz škole, Ashmina pomaže uzdržavati obitelj pakiranjem padobrana stranih avanturista u zamjenu za sitniš. Film je nagrađen za najbolji kratki film na festivalu u Krakovu.

12/11 | UTO/TUE | 22:30 | KINO TUŠKANAC

Thirteen-year-old Ashmina lives with her parents on the outskirts of the Nepalese town of Pokhara, the world's paragliding capital located between a beautiful lake and the Himalaya. The town is overrun by tourists, which leaves a strong mark on the local community. Forced to miss school to help sustain her family, Ashmina works as a parachute rigger to get a few pennies from the tourists. The film won the Best Film Award at Krakow Film Festival.

## **Odustajanje**

### **She Runs**

Qiu Yang  
CN, FR, 2019, 20', titlovi / subtitles: HR, EN

Jedne tipične zime u Kini srednjoškolka Yu želi napustiti svoj školski plesni tim. Kako bi se izborila za neovisnost, pribjeći će očajničkim mjerama. Film je osvojio Nagradu Leica Cine Discovery na Tjednu kritike u Cannesu nakon čega je prikazan i u Toronto. Mladi redatelj Qiu Yang već je dobro poznati gost u Cannesu gdje su prethodno prikazani njegovi filmovi *Ri guang zhi xia i Xiao cheng er yue* (Zlatna palma za najbolji kratki film).

13/11 | SRI/WED | 22:30 | KINO TUŠKANAC

One typical winter, teenager Yu decides she wants to drop out of the school dance team. In her struggle for independence, she will resort to desperate measures. The film won the Leica Cine Discovery Prize at Cannes Critic's Week and later screened at Toronto International Film Festival. Young director Qiu Yang is already a regular guest at Cannes, which has screened two of his films, *Under the Sun* and *A Gentle Night* (Golden Palm, short film competition).





## Kolektivni vrtovi Community Gardens

Vytautas Katkus  
LT, 2019, 15', titlovi / subtitles: HR, EN

Komična priča o otuđenom odnosu između oca i sina. Njihovu vezu prvo obuzme ravnodušnost, a zatim se i posve raspade. Film je premijerno prikazan na Tjednu kritike u Cannesu, a zatim i na festivalu u Gentu. Redatelj Vytautas Katkus po struci je snimatelj. Osvorio je nagradu za najboljeg mlađog snimatelja Litavskog udruženja snimatelja.

14/11 | ČET/THU | 22:30 | KINO TUŠKANAC

A humorous story about an estranged father and son. Their relationship becomes engulfed in apathy and falls apart completely. The film premiered at Critic's Week in Cannes and then screened at Film Fest Gent. Director Vytautas Katkus, originally a cinematographer, won the Lithuanian Association of Cinematographers award for best young DOP.



## Posljednja slika o ocu The Last Image of Father

Stefan Đorđević  
RS, 2019, 20', titlovi / subtitles: EN

Dušan i Laza putuju istokom Srbije prema Beogradu. Neizlječivo bolestan, Dušan mora pronaći novi dom za svoga sina Lazu. Film je premijerno prikazan u Locarnu gdje je osvojio nagradu mladog žirija, a potom i na Sarajevo Film Festivalu gdje je nagrađen Srcem Sarajeva za najbolji kratkometražni film.

15/11 | PET/FRI | 22:30 | KINO TUŠKANAC

Dušan and his son Laza are traveling through Serbia on their way to Belgrade. Incurably ill, Dušan has to find a new home for Laza. The film premiered at Locarno, winning the Young Jury Award, followed by the Heart of Sarajevo for Best Short Film at SFF.



## Gledaj cestu Eyes on the Road

Stefanie Kolk  
NL, 2019, 17', titlovi / subtitles: HR, EN

Vozeći se kući s glazbenog festivala u prljavom autu, tri devojke razgovaraju o prijateljima i drugim ludima. Njihov razgovor razvija se prirodno i vodi do novih spoznaja. U ovom intenzivnom i iskrenom portretu krhkosti prijateljstva i vršnjačke okrutnosti mijesaju se nelagoda i nostalgija. Film je premijerno prikazan u Locarnu. Prethodni film Stefanie Kolk, *Luka*, prikazan je u kratkometražnoj konkurenци ZFF-a 2017. godine.

14/11 | ČET/THU | 22:30 | KINO TUŠKANAC

Driving home from a music festival in a dirty car, three girls talk about their friends and other people. Their conversation evolves naturally and leads to new revelations. The feelings of awkwardness and nostalgia intermingle in this intense and sincere portrait of the frailty of friendships and peer cruelty. The film premiered at Locarno. Stefanie Kolk's previous film, *Luka* (2017), screened in the short competition program at ZFF.

# GLAVNI PROGRAM: KOCKICE

## MAIN PROGRAM: CHECKERS

Kockice su nacionalni natjecateljski program kratko-metražnog filma koji stavlja naglasak na nove domaće autor(ic)e. Filmovi u ovom programu natječu se za Zlatna kolica za najbolji hrvatski film, a ove godine bitrat će ih tročlani žiri koji čine Mladen Stanić, Maja Jelišić Cooper i Stefan Bošković. Uz nagradu, redateljici ili redatelju najboljeg filma Društvo hrvatskih filmskih redatelja uručit će i iznos od deset tisuća kuna. Selektor programa je Vladimir Gojun.



društvo  
hrvatskih  
filmskih  
redatelja

**Checkers** is the national short film competition focused on newcomer authors. The films in the program compete for the Golden Pram Award for best Croatian film, while the winner will be selected by the three-member jury, comprised of Mladen Stanić, Maja Jelišić Cooper and Stefan Bošković. In addition to the award, the winning director will also receive a money prize of ten thousand kunas, awarded by the Croatian Film Directors' Guild. The program curator is Vladimir Gojun.



**Drukter**  
**Snitch**

Rino Barbir  
HR, 2019, 19', titlovi / subtitles: EN

11/11 | PON/MON | 22:30 | KINO TUŠKANAC

Tinejdžer Deni želio bi živjeti poput svojih rap idola, ali još je mamina maza. U želji da se dokaže razrednom kolegi i školskom nasilniku Kelamu, Deni počini manje kriminalno djelo. Kada policija dođe u Denijev dom, on je spremar priznati krivnju, ali mama ima drugačije planove. *Drukter* je redateljski prvičanac Rine Barbira, snimatelja koji je radio na filmovima *Medo mali* (ZFF 2015.), *Med i mliko* (ZFF 2016.) i *Morska pjena* (ZFF 2016.) kao direktor fotografije.

**Krhko**

**Fragile**

**Tomislav Šoban**  
HR, 2019, 23', titlovi / subtitles: EN

11/11 | PON/MON | 22:30 | KINO TUŠKANAC

Alma, mlađa diplomirana glumica, prolazi niz glumačkih probi i projekata dok traži stan, a njena najbolja prijateljica odlazi živjeti u Belgiju. Tomislav Šoban režirao je nekoliko kratkometražnih filmova od kojih je nekoliko prikazano u Kockicama (*Taximetrar*, *Polufinalne*, *Kako je Iva otisla 16. rujna 2016.*), a s projektom *Krhko* sudjelovao je u ZFF-ovom programu Industrija Mladost! 2018. Osim igralnih režira i eksperimentalne filmove, a za animirani film *Najmanji* (2013.) osvojio je Nagradu Vedran Šamanović u Puli.

Alma, a young actress, goes through a series of acting rehearsals and projects as she looks for an apartment, while her best friend moves away to Belgium. T. Šoban has directed various short films, several of which screened at ZFF (*Taximeter*, *Semifinals*, *How Iva left on September 16, 2016*). He participated in the ZFF Industry Youth! program in 2018 with his project *Fragile*. He won the Vedran Šamanović Award at Pula for his animated film *The Tiniest* (2013).

**Groblje slonova**  
**Elephant's Graveyard**

**Filip Mojzeš**  
HR, 2019, 12', titlovi / subtitles: EN

12/11 | UTO/TUE | 22:30 | KINO TUŠKANAC

Majka i sin provode dan zajedno. Niz događaja zauvijek će promijeniti njihov odnos. Film je premijerno prikazan u studentskom programu Sarajevo Film Festivala 2019. godine. Filip Mojzeš autor je nekoliko kratkometražnih filmova uključujući *Smrt bijela kost* (2018.), segment omnibusa *Duboki rezovi* za koji je dobio Nagradu Jelena Rajković na Danima hrvatskog filma.

Mother and son spend a day together. A series of events will change their relationship forever. The film premiered in the Student Film competition of 2019 Sarajevo Film Festival. Filip Mojzeš has directed several short films, including *White Bone Death* (2018, segment of the Deep Cuts omnibus) that won him Jelena Rajković Award at the Croatian Film Days.



## Južno voće

### Summer Fruits

**Josip Lukić**  
HR, 2019, 20', titlovi / subtitles: EN

Južno voće je osjećavajuće, ali na velikim vrućinama brzo se kvari. Josip Lukić je redatelj, scenarist i glumac. Njegov kratkometražniigrani film *Mirjonja njanjonja* prikazan je na ZFF-u 2015. godine, a za srednjometražni dokumentarac *Majči* (2018.) osvojio je Grand prix na Danima hrvatskog filma.

12/11 | UTO/TUE | 22:30 | KINO TUŠKANAC

Summer fruits are refreshing but high temperatures can make them go bad. Josip Lukić is a director, scriptwriter and actor. His short fiction film *Boo-boo Boo hoo hoo* screened at ZFF in 2015, while his mid-length documentary *Momsy* (2018) won the Croatian Film Days Grand Prix.

## Valcer za 1. maj

### Labour Day Waltz

**Zoran Stojkovski**  
HR, 2019, 17', titlovi / subtitles: EN

Dva prijatelja srednjih godina odlaze na vikendicu dan prije Prvog maja kako bi sve pripremili za sljedeći dan, kada im se ostali pridružuju na roštilju. Njih dvojica se rijetko vidaju. Momo se odselio iz mjesta, ali Borko misli da je pobegao. Dok Borko inzistira na pričama o prošlosti, Momo se zabavlja iskušavajući granice tolerancije gostiju na roštilju.

13/11 | SRI/WED | 22:30 | KINO TUŠKANAC

Two middle-aged friends arrive at a weekend house on the day before May First in order to prepare for next day's barbecue with friends. The two of them seldom see each other; Momo has moved away from the village, while Borko feels Momo has run away. As Borko insist on retelling stories from the past, Momo is having fun, testing the limits of tolerance of the other guests.



## Kućica

### Homely

**Jakov Nola**  
HR, 2019, 23', titlovi / subtitles: EN

Kućica je toplo i sigurno mjesto u kojem Josip, netom rastavljeni muškarac srednjih godina, provodi predugo ljetovanje sa svojom majkom daleko od grada i problema. Kućica je njegovoj majci dom, a njegovu nećaku vikendica na kojoj želi zaraditi. Jakov Nola student je diplomskog studija režije na Akademiji dramske umjetnosti u Zagrebu. Za kratkometražni film *Kontraofenziva* osvojio je posebno priznanje na ZFF-u 2017. godine.

13/11 | SRI/WED | 22:30 | KINO TUŠKANAC

The little house is a comfy, secure place in which Josip, a newly divorced, middle aged man spends his much too long summer holiday with his mother, away from the city and the problems. The little house is a home for his mother, but his nephew sees it as a source of income. Jakov Nola is a graduate student of directing at the Academy of Dramatic Art in Zagreb. His short film *Counter-offensive* won a Special Mention at ZFF 2017.

## The Stamp

**Lovro Mrđen**  
HR, BE, BA, 2019, 19', titlovi / subtitles: HR, EN

Vrijeme otkucava za imigranta koji se suočava s hladnokrvnom birokracijom nepoznate zemlje dok pokušava dokazati srodstvo sa svojom mladom sestrom i sprječiti da ih razdvoje. Nitko ne čuje glasove izgubljene u prijevodu. Lovro Mrđen za svoj je kratkometražni film *Fabijan*, prikazan na ZFF-u 2016., nagrađen Zlatnom uljanicom na Danima hrvatskog filma.

14/11 | ČET/THU | 22:30 | KINO TUŠKANAC

The clock is ticking for a foreigner, an immigrant faced with the cold-blooded bureaucracy of a foreign country, as he tries to prove he is related to his younger sister and prevent them from separating them. Nobody hears their voices, lost in translation. For his film *Fabijan*, screened at ZFF in 2016, he won the Goden Oil Lamp at Croatian Film Days.



## Tina

Dubravka Turić  
HR, 2019, 14', titlovi / subtitles: EN

Zagreb, posljednji dani u godini. U starom stanu, gdje svaki predmet pripada prošlosti, Tina pokušava obnoviti obiteljske rituale. Nova godina sve je bliže, praznično veselje i vatromet nemilosrdno prodiru u njezinu intimu. Film je premijerno prikazan na festivalu Go Short. Dubravka Turić osvojila je Zlatnog lava u Veneciji za svoj prvi kratki film *Belladonna* (ZFF 2015.), a njezin kratki film *Trešnje* (ZFF 2018. – posebno priznanje) premijerno je prikazan u sekciji 15 dana autora u Cannesu.

14/11 | ČET/THU | 22:30 | KINO TUŠKANAC

Zagreb, the last few days of the year. In her old apartment, where every object belongs to the past, Tina is trying to revive old family rituals. As New Year's Eve approaches, the festivities and fireworks keep intruding on her private space. The film premiered at the Go Short festival. She won the Golden Lion for Best Short Film in Venice for her debut short *Belladonna* (ZFF 2015), while her second short *Cherries* (ZFF 2018 – Special Mention) premiered in the Director's Fortnight at Cannes.

## Slova

### Letters

Bojan Radanović  
HR, 2019, 12', titlovi / subtitles: EN

Četrdesetogodišnji Slobodan susreće se s ocem Nenadom prvi put nakon dvadeset i pet godina. Razlog susreta je dogovor oko prijepisa kuće koju Nenad želi ostaviti sinu Slobodanu. Njihov odnos opterećen je Nenadovim odlaskom iz Hrvatske u vrijeme rata devedesetih. Bojan Radanović dosad je režirao nekoliko kratkih filmova, a u Kockicama je sudjelovao i s filmom *Prije mraka* (2016).

15/11 | PET/FRI | 22:30 | KINO TUŠKANAC

Slobodan meets his father Nenad for the first time in twenty-five years to discuss signing over to Slobodan the deed of the house which Nenad wants to leave him. Their relationship is strained because Nenad left Croatia during the war of the 1990s. Bojan Radanović is the author of several short films, while his film *Before Dark* appeared in the Checkers program in 2016.



## Sedra

Judita Gamulin  
HR, 2019, 15', titlovi / subtitles: EN

Sedra provodi dan sa svojom obitelji na malom otoku. Na putu do plaže nezdrav odnos između nje i supruga prenosi se i na njihovo dvoje djece, koji kao da su se već promjenili. Sedra polako počinje shvaćati da je u svojoj obitelji potpuno sama. Što ih drži zajedno? I tko najviše pati? Redateljica Judita Gamulin u Kockicama je prikazala kratkometražne filmove *Cvijeće* (2015.) i *Marica* (2017.).

15/11 | PET/FRI | 22:30 | KINO TUŠKANAC

Sedra is spending the day with her family on a small island. On the way to the beach, the toxic relationship between her and her husband is affecting their two kids who seem to have been changed already. Sedra slowly begins to realize that she is all alone in her family. What keeps them together? And who suffers the most? Judita Gamulin has directed several short films. *Flowers* (2015) and *Marica* (2017) screened at the ZFF Checkers program.

## Posljednja kino predstava

### The Last Picture Show

Jasmina Beširević  
HR, 2019, 27', dokumentarni / documentary film  
titlovi / subtitles: EN

Tijekom posljednjih dana života zagrebačkog kina Europa pratimo Jožu, neformalnog domara i dobrog duha tog kulturnog okupljaštva filmofila. Jožina ljubav prema filmu uvelike nadilazi okvire posla koji obavlja. Svjedočimo krajju ne samo jedne dugogodišnje karijere nego i ere koja nestaje gašenjem klasičnih kina.

15/11 | PET/FRI | 22:30 | KINO TUŠKANAC

During the last days of the Zagreb Europa cinema, we follow Joža, the unofficial caretaker and the friendly spirit of the cult cinephile hangout. Joža's love for film greatly surpasses the responsibilities of his job. We witness not only the end of a long career, but the end of an era, associated with the disappearance of traditional cinemas.

Izvan konkurenčije  
Out of Competition

# PONOVNO S NAMA

## TOGETHER AGAIN

Uz nove filmove autora čiji je prvi ili drugi film bio prikazan u Glavnom programu ZFF-a, natjecateljski program Ponovno s nama odsad donosi i one redatelje čije je naslove ZFF distribuirao u Hrvatskoj i ponajviše prikazivao u kinu Europa. Redatelju ili redateljici pobjedičkog filma bit će uručena nagrada Zlatni bicikl koju od ove godine umjesto žirija dodjeđuje publika. Time se festival simbolično zahvaljuje na bezuvjetnom i kontinuiranom praćenju nezavisne filmske scene.

In addition to new films by authors whose first or second film screened in ZFF's main program, starting this year, the Together Again competition also features directors whose films have been distributed in Croatia by ZFF and screened mostly at Europa cinema. The director of the winning film will receive the Golden Bicycle Award, as of this year awarded by the audience. This is ZFF's way of expressing appreciation for your continuous and unconditional support to independent filmmaking.



### Mlijeko

### The County

Grímur Hákonarson

IS, DK, DE, FR, 2019, 92', titlovi / subtitles: HR, EN

8/11 | PET/FRI | 22:30 | KINO TUŠKANAC

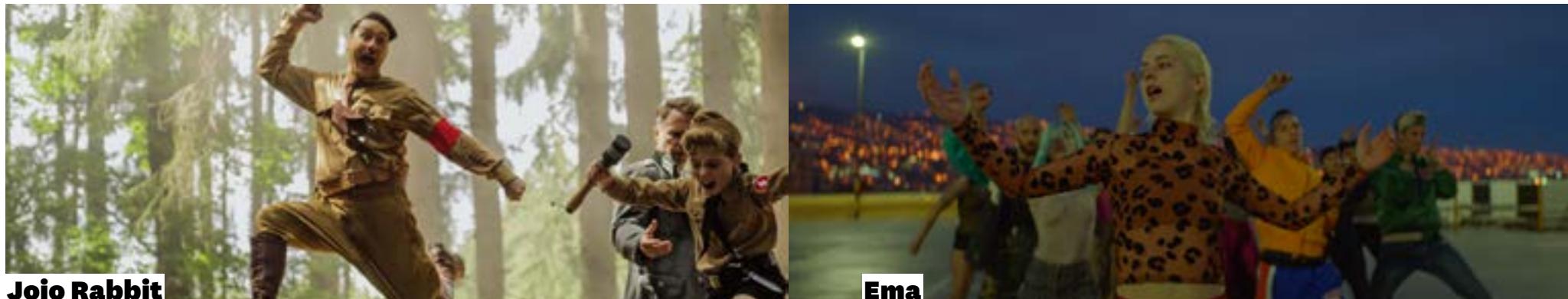
9/11 | SUB/SAT | 19:00 | MSU

9/11 | SUB/SAT | 19:00 | NS DUBRAVA

10/11 | NED/SUN | 19:00 | KUC TRAVNO

U središtu novog ostvarenja Grímura Hákonarsona (Osvrni – Grand prix u programu Izvjestan pogled u Cannes; ZFF 2015.) buntovna je sredovječna junakinja Inga koja se suprotstavlja korumpiranoj lokalnoj kooperaciji, zbog čega mnogi ovaj film uspoređuju s *Tri plakata izvan grada*. Ingini sumještani iznenadjujuće su lojalni mašinjeri koji ih ilegalnim spletama drži u dugovima, ali ona odlučuje igратi po vlastitim pravilima. Film je premijerno prikazan u Torontu.

At the centre of Grímur Hákonarson (*Rams* – Grand Prix in the Un Certain Regard program in Cannes; ZFF 2015) latest film is Inga, a rebellious, middle-aged heroine who stands up to the corrupted local farming co-op, which is why many have compared it to *Three Billboards Outside Ebbing, Missouri*. Inga's fellow farmers prove surprisingly loyal to the machinery whose illegal dealings keep them in debt, but she decides to play by her own rules. *The County* premiered at Toronto.



### Jojo Rabbit

Taika Waititi  
US, NZ, CZ, 2019, 108', titlovi / subtitles: HR

Prije nego što je pokorio Hollywood međuhitom *Thor: Ragnarok*, Taika Waititi oduševljavao je posjetitelje ZFF-a svojim indie komedijama *Kad padne mrak* i *Lov na divljače*. *Jojo Rabbit* (Toronto – nagrada publike) prati dječaka koji odrastra u nacističkoj Njemačkoj u društvu priglupog imaginarnog prijatelja Hitlera (T. Waititi). Kada maleni Jojo otkrije da njegova majka (Scarlett Johansson) na tavanu skriva židovsku djevojčicu, njegov se svijet ruši. U jednoj od uloga pojavljuje se i glumac Sam Rockwell.

8/11 | PET/FRI | 17:00 | KINO TUŠKANAC  
11/11 | PON/MON | 19:00 | MSU

Before conquering Hollywood with his meghit *Thor: Ragnarok*, Taika Waititi became a ZFF favourite with his quirky indie comedies (*What We Do in the Shadows*, *Hunt for the Wilderpeople*). *Jojo Rabbit* (Toronto – People's Choice Award) tells a story about Jojo, a boy growing up in Nazi Germany, and his slow-witted imaginary friend Hitler (T. Waititi). When Jojo discovers his mom (Scarlett Johansson) is hiding a Jewish girl in their attic, his world crumbles. The film also stars the actor Sam Rockwell.

### Ema

Pablo Larraín  
CL, 2019, 102', titlovi / subtitles: HR, EN

9/11 | SUB/SAT | 22:30 | KINO TUŠKANAC  
12/11 | UTO/TUE | 19:00 | MSU  
15/11 | PET/FRI | 19:00 | KUC TRAVNO

U još jednom turbulentnom ostvarenju (Venecija 2019. – Nagrada UNIMED) čuveni čileanski redatelj Pablo Larraín (*Jackie*, *Neruda*) prati neukrotivu plesačicu Emu čiji se brak s koreografom Gastónom (Gael García Bernal) raspada kada zbog potresnog incidenta odluče vratiti površojog sina Pola. Ema utjehu pronađu u ljubavnincima i plesnim nastupima na ulicama Valparaísa dok potajno kuje plan kojim će ponovno ujediniti svoju obitelj. Glazbu za film potpisuje Nicolas Jaar.

In another turbulent achievement (Venice 2019 – UNIMED Award), Chilean director P. Larraín (*Jackie*, *Neruda*) follows untameable dancer Ema, whose marriage to choreographer Gastón (Gael García Bernal) inevitably falls apart when, following a dramatic incident, they decide to give back their adoptive son Polo. Ema seeks refuge in lovers and dance performances on the streets of Valparaíso, hatching a secret plan to reunite her family. The film was scored by Nicolas Jaar.



## Božanska ljubav

### Divine Love

Gabriel Mascaro  
BR, UV, CL, DK, NO, SE, 2019, 100'; titlovi / subtitles: HR, EN

Mascarova (*Neonski bik* – ZFF 2015.) neonom okupana drama spaja gospel i erotiku u važnoj priči o vjeri i moći (Sundance, Berlinale 2019.). Godina je 2027. Brazil ubrzano tone u religijsku distopiju u kojoj javni skeneri svima obznanjuju koja je žena trudna, a ljudi na putu kući umjesto po hamburgere skreću na porciju floskula kod *drive-thru* propovjednika. Za birokratkinju Joau novi je poredak utopija. Strastvena vjernica, ona kafkijanski sabotira razvode svojih klijenata dok i sama očajnički pokušava zanijeti.

10/11 | NED/SUN | 22:30 | KINO TUŠKANAC  
13/11 | SRI/WED | 19:00 | MSU

Mascaro's (*Neon Bull* – ZFF 2015) neon drama combines gospel and erotica in a pertinent story about faith and power (Sundance, Belinale 2019). In 2027, Brazil is spiralling towards a religious dystopia, in which public scanners announce which women are pregnant and people stop at local drive-thrus for religious slogans from the preacher instead of hamburgers. For bureaucrat Joana, the new order is paradise. A devout believer, she uses her position to sabotage her clients' divorces in Kafkaesque proceedings, while she herself desperately tries to conceive.



## O beskraju

### About Endlessness

Roy Andersson  
SE, DE, NO, 2019, 76'; titlovi / subtitles: HR, EN

Novo ostvarenje kultnog švedskog redatelja Anderssona je melankolično-humoristični kaleidoskop o ljepoti, okrutnosti i banalnosti postojanja (Venecija 2019. – Srebrni lav za režiju). Pripovjedač nas po uzoru na Šeherezadu vodi snovitim krajolikom napućenim usamljenim dušama u potrazi za iskrenim međuljudskim kontaktom. *O beskraju* je prvi Anderssonov film od završetka nagradjivane trilogije *Pjesme s drugog kata*, *Vi živući* i *Golub sjedi na grani i promišlja egzistenciju* (ZFF 2014.).

11/11 | PON/MON | 17:00 | KINO TUŠKANAC  
14/11 | ČET/THU | 19:00 | MSU  
16/11 | SUB/SAT | 19:00 | NS DUBRAVA

The new feat of cult Swedish director Andersson is a humorous, yet melancholic kaleidoscope of the beauty, cruelty and banality of existence (Venice 2019 – Silver Lion for direction). Reminiscent of Scheherezade, the narrator takes us through dreamlike landscape populated by lost souls in search of human contact. This is Andersson's first film since completing his award-winning trilogy: *Songs from the Second Floor*, *You, the Living* and *A Pigeon Sat on a Branch Reflecting on Existence* (ZFF 2014).

## NATJECATELJSKI PROGRAM | COMPETITION PROGRAM

### PLUS

BoliMe  
Podrška  
mentalnom  
zdravlju  
mladih  
–  
nezavisna  
umjetnička  
inicijativa

PLUS je natjecateljski program koji biraju mladi za mlade i za svu zainteresiranu publiku. Naime, pet dugometražnih suvremenih filmova u konkurenciji odabrali su mladi selektori. Nagradu za najbolji film i iznos od petsto eura dodjeljuje peteročlanji mladi žiri: Maja Vuković, Lea Magzan, Lina Jelena Galijatović, Klara Mišković, Tina Grgić. Sve projekcije bit će počinjene razgovorima o filmu.

Festival i PLUS program podržavaju inicijativu BoliMe.

PLUS is a competition program for young audiences and all that are interested, featuring five contemporary feature films chosen by young selectors. The award for best film, along with a money prize of 500 euros, is awarded by a five-member young jury: Maja Vuković, Lea Magzan, Lina Jelena Galijatović, Klara Mišković, Tina Grgić. All screenings are accompanied by a Q&A.

ZFF and the PLUS program support BoliMe initiative.



## Nek bude svjetlost

### Let There Be Light

Marko Škop  
SK, CZ, 2019, 93'; titlovi / subtitles: HR, EN

Milan, dobrodušan građevinski radnik koji radi u Njemačkoj, vraća se u Slovačku kako bi Božić proveo sa svojom obitelji. Tijekom boravka otkriva da je njegov sin Adam postao član paravoje skupine i umiješan je u maltretiranje i smrt školskog kolege. Kako bi došao do istine, Milan će morati preispitati duboko ukorijenjene vrijednosti svoje zajednice. Film je premijerno prikazan u Karlovim Varima (posebno priznanje ekumeničkog žirija, nagrada za najboljeg glumca) i slovački je kandidat za Oscara.

11/11 | PON/MON | 14:00 | KINO TUŠKANAC

Milan, a benevolent construction worker living in Germany, returns to Slovakia to spend Christmas with his family. During his stay, he discovers his son Adam has become a member of a paramilitary group and was involved in the harassing and death of a school colleague. To get to the truth, Milan must re-examine the deep-rooted values of his community. The film premiered at Karlovy Vary (Ecumenical Jury Special Mention, Best Actor) and is Slovakia's Oscar contender this year.



## Mlada ljubav

### Stupid Young Heart

Selma Vilhunen

FI, NL, SE, 2018, 102', titlovi / subtitles: HR, EN

Srednjoškolci Kiira i Lenni tek su se zaljubili, a već očekuju dijete. Obvezne nenađene odraslosti previše su za Lennija koji bijeg pronalazi u društvu starijeg radikalnog desničara Jannea s kojim počne izazivati nerude u svom multietničkom susjedstvu. Kako Kiira trudnoća odmiče, Lenni mora odlučiti želi li odrasti i preuzeti odgovornost za vlastite postupke. *Mlada ljubav* bio je finski kandidat za Oscara, a proglašen je i najboljim filmom u programu Generacija 14plus ovogodišnjeg Berlinalea.

12/11 | UTO/TUE | 14:00 | KINO TUŠKANAC

Teenagers Kiira and Lenni have just fallen in love and are already expecting a baby. Adult commitments are proving too much for Lenni, who starts spending time with an older, far-right man, Janne. The two start stirring the waters of their multi-ethnic neighbourhood, so, as Kiira's pregnancy advances, Lenni has to decide whether he is going to grow up and assume responsibility for his actions. The film was Finnish Oscar candidate and won Best Film in the Generation 14plus program at Berlinale.

## Dnevnik Diane Budisavljević

### The Diary of Diana B.

Dana Budisavljević

HR, SI, RS, 2019, 88', dokufikcija / docu-fiction

titlovi / subtitles: HR, EN

Potresna istinita priča o Austrijanki Diani Budisavljević koja je iz svog zagrebačkog stana povela riskantnu akciju i tako iz logora NDH spasila više od 10 tisuća djece. U povijesnim previranjima njezino austrijsko podrijetlo postalo je teret zbog kojeg je jedna od najvećih humanitarnih priča 2. svjetskog rata ostala neispričana. Ovaj dirljivi hibrid dokumentarnog i igranog filma digao je na noge pulsku Arenu i osvojio niz nagrada, uključujući onu za najbolji film, režiju i nagradu publike.

14/11 | ČET/THU | 14:00 | KINO TUŠKANAC

An astounding story about Diana Budisavljević, an Austrian woman who led a perilous campaign from her Zagreb apartment, rescuing 10 000 children from ill-famed Ustasha camps. Diana's feat was overlooked by history because of her Austrian descent, until now leaving untold one of the greatest humanitarian stories of WWII. Combining documentary and fiction, the film received a standing ovation at the Pula Film Festival, winning Best Film, Best Director, and the Audience Award among others.



## Druga šansa

### Afterlife

Willem Bosch

NL, 2019, 93', titlovi / subtitles: HR, EN

Marljiva i savjesna tinejdžerka Sam preuzima brigu o ocu i dva mlađa brata nakon majčine smrti. Jednoga jutra pogiba u prometnoj nesreći. Na drugoj strani sreće neuglađenog anđela Martina koji joj nudi izbor između zagrobnog života i reincarnacije. Sam bira zagrobeni život gdje je dočekuje majku, nezadovoljna jer Sam još nije stigla iskusiti život. Shvativši da i dalje želi živjeti, Sam se predomislija. No promjena odluke nije dopuštena i njoj preostaje jedino da napokon prekrši pravila.

13/11 | SRI/WED | 14:00 | KINO TUŠKANAC

After her mother's death, 14-year-old Sam takes over caring for her father and two brothers. One day, there is a traffic accident and Sam dies. On "the other side," a tactless angel named Martin offers her a choice between reincarnation and the afterlife. She chooses the afterlife, where she is greeted by her mother, dismayed that Sam has not had a chance to experience life. When Sam changes her mind about wanting to live, she is left with no alternative but to start breaking the rules.

## Ne zaboravi disati

### Don't Forget to Breathe

Martin Turk

SI, IT, HR, 2019, 98', titlovi / subtitles: HR, EN

Petneastogodišnji Klemen živi u ruralnom gradiću s majkom i starijim bratom Peterom kojeg obožava. Kada se Peter zaljubi u prekrasnu Sonju, u Klementu se bude konfliktni osjećaji ljudstva zbog gubitka brata i privlačnosti koju osjeća prema Sonji. Zbunjen svojim emocijama, počne se ponašati nepromišljeno. Ova intimna drama o odraštanju, ljubomori i neizbjegljosti promjene svoju će hrvatsku premjeru imati upravo na ZFF-u.

15/11 | PET/FRI | 14:00 | KINO TUŠKANAC

15-year-old Klemen lives with his mother and elder brother Peter in a small rural town. He adores his brother, so when Peter falls in love with beautiful Sonja, this creates a whirlwind of conflicting emotions for Klemen. Angry at Sonja for taking Peter away, he is also attracted to her. Confused by his feelings, Klemen starts behaving erratically. This intimate coming-of-age story of jealousy and the inevitability of change will have its Croatian premiere at ZFF.

**KINO TUŠKANAC**  
**TUŠKANAC CINEMA**  
Tuškanac 1

**Glavni program: Dugometražni film Main Program: Feature Film**  
**Glavni program: Kockice i Međunarodni kratkometražni film Main Program: Checkers & International Short Film**

**Ponovno s nama Together Again**  
**PLUS**  
**Velikih 5 The Great 5**

**Bibijada Bib For Kids**  
**Dani LUX filma LUX Film Days**

8/11 PET FRI	9/11 SUB SAT	10/11 NED SUN	11/11 PON MON	12/11 UTO TUE	13/11 SRI WED	14/11 ČET THU	15/11 PET FRI	16/11 SUB SAT	17/11 NED SUN
<b>9:30 Negdje lijepo</b> Take Me Somewhere Nice Ena Sendijarević / 91'	<b>Monos</b> Alejandro Landes / 102'	<b>Visoka djevojka</b> Beanpole Kantemir Balagov / 137'	<b>Pazi na djecu</b> Beware of Children Dag Johan Haugerud / 157'	<b>Mlijecni zubi</b> Babyteeth Shannon Murphy / 117'	<b>Kraljica srca</b> Queen of Hearts May el-Toukhy / 127'	<b>Svjetionik</b> The Lighthouse Robert Eggers / 109'	<b>Naše majke</b> Our Mothers César Díaz / 77'	<b>11:00 MOJ PRVI ODLAZAK U KINO / FIRST TIME AT THE CINEMA</b> <b>Gordon &amp; Paddy</b> Linda Hambäck / 65' / 4+ 42' / 3+	<b>11:00 MOJ PRVI ODLAZAK U KINO / FIRST TIME AT THE CINEMA</b> <b>Izbor kratkih filmova za djecu A Selection of Short Films for Children</b> A Selection of Short Films for Children
<b>14:00 12:30 Elia i sove</b> Phantom Owl Forest Anu Aun / 90' / 7+	<b>12:30 Ivana Grozna</b> Ivana the Terrible Ivana Mladenović / 89'	<b>12:30 Patrick</b> Tim Mielants / 97'	<b>Nek bude svjetlost</b> Let There Be Light Marko Škop / 93'	<b>Mlada ljubav</b> Stupid Young Heart Selma Vilhunen / 102'	<b>Druga šansa</b> Afterlife Wilem Bosch / 93'	<b>Dnevnik Diane Budisavljević</b> Diary of Diana B. Dana Budisavljević / 88'	<b>Ne zaboravi disati</b> Don't Forget to Breathe Martin Turk / 98'	<b>Ivana Grozna</b> Ivana the Terrible Ivana Mladenović / 89'	<b>Mlijecni zubi</b> Babyteeth Shannon Murphy / 117'
<b>17:00 Jojo Rabbit</b> Taika Waititi / 108'	<b>18:00 Monos</b> Alejandro Landes / 102'	<b>Visoka djevojka</b> Beanpole Kantemir Balagov / 137'	<b>O beskraju</b> About Endlessness Roy Andersson / 76'	<b>Predivan život</b> La Belle Époque Nicolas Bedos / 115'	<b>Ljeto u Madridu</b> The August Virgin Jonás Trueba / 129'	<b>Izdajnik</b> The Traitor Marco Bellocchio / 145'	<b>Lara</b> Jan-Ole Gerster / 98'	<b>Samo ti</b> Only You Harry Wootliff / 119'	<b>Svjetionik</b> The Lighthouse Robert Eggers / 109'
<b>20:00 Negdje lijepo</b> Take Me Somewhere Nice Ena Sendijarević / 91'	<b>Ivana Grozna</b> Ivana the Terrible Ivana Mladenović / 89'	<b>Patrick</b> Tim Mielants / 97'	<b>19:00 Pazi na djecu</b> Beware of Children Dag Johan Haugerud / 157'	<b>Mlijecni zubi</b> Babyteeth Shannon Murphy / 117'	<b>Kraljica srca</b> Queen of Hearts May el-Toukhy / 127'	<b>Svjetionik</b> The Lighthouse Robert Eggers / 109'	<b>Naše majke</b> Our Mothers César Díaz / 77'	<b>19:30 FILM ZATVARANJA / CLOSING FILM</b> <b>Bosonogi car</b> (izvan konkurenčije) <b>The Barefoot Emperor</b> (out of competition) J. Woodworth, P. Brosens 98'	<b>19:30 Bog postoji, njeni im je Petrunija</b> God Exists, Her Name Is Petrunija Teona Strugar Mitevska / 100'
<b>22:30 Mlijeko</b> The County Grímur Hákonarson / 92'	<b>Ema</b> Pablo Larraín / 102'	<b>Božanska ljubav</b> Divine Love Gabriel Mascaro / 100'	<b>Druker</b> Snitch Rino Barbir / 19'	<b>Kraljevstvo tvoje</b> Kingdom Come Sean Robert Dunn / 17'	<b>Vrijeme s tatom</b> Father-time Martin Iliev / 12'	<b>Kolektivni vrtovi</b> Community Gardens Vytautas Katkus / 15'	<b>Sedra</b> Judit Gamulin / 15'	<b>22:00 Bosonogi car</b> (izvan konkurenčije) <b>The Barefoot Emperor</b> (out of competition) Jessica Woodworth, Peter Brosens / 98'	<b>21:30 Vlast</b> The Realm Rodrigo Sorogoyen / 121'
			<b>Alternative</b> Once in a Purple Dungarees Benjamin Kramme / 13'	<b>Groblije slonova</b> Elephant's Graveyard Filip Mojzeš / 12'	<b>Kućica</b> Homely Jakov Nola / 23'	<b>The Stamp</b> Lovro Mrden / 19'	<b>Gledaj cestu</b> Eyes On The Road Stefanie Kolk / 17'	<b>22:00 Bosonogi car</b> (izvan konkurenčije) <b>The Barefoot Emperor</b> (out of competition) Stefan Đorđević / 20'	
			<b>Psi koji laju na ptice</b> Dogs Barking at Birds Leonor Teles / 20'	<b>Oslobodenje Harolda Kvista</b> The Liberation of Harold Kvist Melina Maraki / 13'	<b>Odustajanje She Runs</b> Qiú Yang / 20'	<b>Tina</b> Dubravka Turić / 14'	<b>Slova Letters</b> Bojan Radanović / 12'		
			<b>Krhko</b> Fragile Tomislav Šoban / 23'	<b>Južno voće</b> Summer Fruits Josip Lukić / 20'	<b>Valcer za 1. maj Labour Day Waltz</b> Zoran Stojkovski / 17'		<b>Posljednja kino predstava</b> (izvan konkurenčije) <b>The Last Picture Show</b> (out of competition) Jasmina Beširević / 27'		
				<b>Ashmina</b> Dekel Berenson / 15'					

# DVORANA KIC

Preradovićeva 5

<b>8/11</b> PET FRI	<b>9/11</b> SUB SAT	<b>10/11</b> NED SUN	<b>11/11</b> PON MON	<b>12/11</b> UTO TUE
17:00				
<b>Pogledajte ovaj grad</b> Look at this City Karl Gass / 85'	<b>B-film: zvuk i strast</b> Zapadnog Berlina 1979. - 1989. B-Movie: Lust & Sound in West-Berlin 1979-1989 Jörg A. Hoppe, Heiko Lange i Klaus Maeck / 92'	<b>16:00</b> Industrija Industry		
<b>19:00</b> <b>Rad na crno</b> Moonlighting Jerzy Skolimowski / 97'	<b>Tvrđava Europa</b> Fortress Europe Želimir Žilnik / 80'	<b>Obećanje</b> The Promise Jean-Pierre Dardenne, Luc Dardenne / 90'	<b>Žabar</b> Katzelmacher Reiner Werner Fassbinder / 88'	<b>La Pointe Courte</b> Agnès Varda / 81'
<b>21:00</b> <b>Festival mediteranskog filma Split</b> Mediterranean Film Festival Split	<b>Berlinska balada</b> Berliner Ballade Chris Marker / 21'	<b>Zec na berlinski</b> Rabbit à la Berlin Bartek Konopka, Piotr Rosolowski / 39'	<b>Kino Mediteran</b> Koko-di Koko-da Johannes Nyholm / 85'	<b>Uvoz, izvoz</b> Import Export Ulrich Seidl / 135'
<b>Čudo Sargaškog mora</b> The Miracle of the Sargasso Sea Syllas Tzoumerkas / 121'	<b>Zid</b> The Wall Jürgen Böttcher / 98'	<b>30. obljetnica rušenja Berlinskog zida</b> Berlin Wall 30 Years After the Fall Tribina / Forum		

**Dva Berlina – Filmom preko zida Two Berlins – Films Across the Wall**  
**Fragmenti egzila Fragments from the Exile**

**Moj prvi film: In memoriam My First Film: In Memoriam**  
**Festivali pod reflektorom Festivals in the Spotlight**

<b>13/11</b> SRI WED	<b>14/11</b> ČET THU	<b>15/11</b> PET FRI	<b>16/11</b> SUB SAT
16:00 Industrija Industry			
<b>Crni Petar</b> Black Peter Miloš Forman / 89'	<b>Čovjek nije ptica</b> Man Is Not a Bird Dušan Makavejev / 81'	<b>Noć živih mrtvaca</b> Night of the Living Dead George A. Romero / 96'	<b>Izvedba</b> Performance Nicolas Roeg, Donald Cammell / 105'
<b>Venecijanski filmski festival - Horizonti</b> Venice Film Festival - Horizons	<b>Sarajevo Film Festival</b>	<b>Filmski festival u Locarno</b> Locarno Film Festival	<b>Međunarodni filmski festival u Sofiji</b> Sofia International Film Festival
<b>Izbor kratkih filmova</b> A Selection of Short Films 83'	<b>Izbor kratkih filmova</b> A Selection of Short Films 81'	<b>Nimic</b> Yorgos Lanthimos / 12'	<b>Izbor kratkih filmova</b> A Selection of Short Films 96'
	<b>Bezbožnica</b> Godless Raïtza Petrova / 99'		

# MSU

Av. Dubrovnik 17

<b>9/11</b> SUB SAT	<b>11/11</b> PON MON	<b>12/11</b> UTO TUE	<b>13/11</b> SRI WED	<b>14/11</b> ČET THU
17:00				
<b>Taiki</b> Mirjam de With / 86' / 7+	<b>Kako je Clara postala vještica</b> Wildwitch Kasper Munk / 100' / 10+	<b>Zemlja kristala</b> Land of Glass Jeppe Vig Find, Marie Dalsgaard Rønn / 88' / 11+	<b>Ena, Ana i čudesni sat</b> Jill & Joy and the Sleeping Clock Saara Cantell / 78' / 7+	
<b>19:00</b> <b>Mlijeko</b> The County Grímur Hákonarson / 92'	<b>Jojo Rabbit</b> Taika Waititi / 108'	<b>Ema</b> Pablo Larraín / 102'	<b>Božanska ljubav</b> Divine Love Gabriel Mascaro / 100'	<b>O beskraju</b> About Endlessness Roy Andersson / 76'
<b>21:00</b> <b>Samo ti</b> Only You Harry Wootliff / 119'	<b>Izdajnik</b> The Traitor Marco Bellocchio / 145'	<b>Ljeto u Madridu</b> The August Virgin Jonás Trueba / 129'	<b>Predivan život</b> La Belle Époque Nicolas Bedos / 115'	<b>Lara</b> Jan-Ole Gerster / 98'

**Glavni program: Dugometražni film Main Program: Feature Film**

**Velikih 5 The Great 5**

**Bibijada Bib For Kids**

**Ponovno s nama Together Again**

# NS DUBRAVA

Av. Dubrava 51a

<b>9/11</b> SUB SAT	<b>10/11</b> NED SUN	<b>16/11</b> SUB SAT	<b>17/11</b> NED SUN
			11:00
<b>Moj prvi odlazak u kino: Izbor kratkih filmova za djecu</b> First Time at the Cinema: A Selection of Short Films for Children 42' / 3+	<b>Taiki</b> Mirjam de With 86' / 7+	<b>Bosonogi car</b> (izvan konkurenčije) <b>The Barefoot Emperor</b> (out of competition) J. Woodworth, P. Brosens 98'	<b>Gordon &amp; Paddy</b> Linda Hamböck 65' / 4+
<b>Mlijeko</b> The County Grímur Hákonarson / 92'	<b>Naše majke</b> Our Mothers César Díaz / 77'	<b>Kraljica srca</b> Queen of Hearts May el-Toukhly / 127'	<b>Alice i gradaonačelnik</b> Alice and the Mayor Nicolas Pariser 105'
<b>21:00</b> <b>O beskraju</b> About Endlessness Roy Andersson 76'	<b>Naše majke</b> Our Mothers César Díaz / 77'	<b>Alice i gradaonačelnik</b> Alice and the Mayor Nicolas Pariser 105'	19:00

## KUC TRAVNO

B. Magovca 17

**Glavni program: Dugometražni film Main Program: Feature Film**  
**Bibijada Bib For Kids**  
**Ponovo s nama Together Again**

**8/11**  
PET FRI

**9/11**  
SUB SAT

**10/11**  
NED SUN

**15/11**  
PET FRI

**16/11**  
SUB SAT

**17/11**  
NED SUN

11:00

**Taiki**  
Mirjam de With  
86' / 7+

**Moj prvi odlazak u kino: Izbor kratkih filmova za djecu**  
First Time at the Cinema: A Selection of Short Films for Children  
42' / 3+

**Ela i sove**  
Phantom Owl Forest  
Anu Aun / 90' / 7+

**Gordon & Paddy**  
Linda Hambäck  
65' / 4+

19:00

**Alice i gradonačelnik**  
Alice and the Mayor  
Nicolas Pariser / 105'

**Mlijeko**  
The County  
Grímur Hákonarson  
92'

**Ema**  
Pablo Larraín / 102'

**Naše majke**  
Our Mothers  
César Díaz / 77'

## INDUSTRija INDUSTRY

**11/11**  
PON MON

**13/11**  
SRI WED

**14/11**  
ČET THU

**16/11**  
SUB SAT

**DVORANA KIC**

**HUB385**

**DVORANA KIC**

**F22**

16:00 – 18:00  
Masterclass Hayley McKenzie  
Izrada izvanredne dramske serije za televiziju  
Creating Compelling Television Drama Series

14:00 – 16:30  
INTERAKTIVNA EMPATIJA I  
INTERACTIVE EMPATHY I

16:00 – 17:00  
MIDPOINT:  
Kako, zašto i kada?  
MIDPOINT:  
How, Why, When?

10:30  
Pitching Forum  
Industrija Mladost!  
Industry Youth!  
  
Film  
Šafarikova 19  
19 Schaffarik Street  
Lana Pavkov / 20'

**FRANCUSKI INSTITUT**

**HRVATSKI GLAZBENI ZAVOD**

18:00 – 19:30  
INTERAKTIVNA EMPATIJA II  
INTERACTIVE EMPATHY II

13:00  
Tko to tamo svira?  
Who's That Playin' Over There?

**ZFF PUTUJE 14. – 17. 11. / ZFF TRAVELS, NOV 14-17**

Bjelovar, Bol, Dubrovnik, Hvar, Imotski, Ivanec, Koprivnica, Omiš, Podgora, Prelog, Rijeka, Rovinj, Samobor, Slatina, Split, Šibenik, Varaždin, Velika Gorica, Zadar, Zagreb, Sv. Ivan Zelina & Lekenik, Ladimirevcí (SOS dječja selo / SOS Children's Villages)

POPRATNI PROGRAM | SIDE PROGRAM

## VELIKIH 5 THE GREAT 5



The Great 5 brings a selection of films from five of the biggest European national cinemas: France, Italy, Germany, United Kingdom, and Spain. The program gives an insight into current trends on the biggest European scenes. For many years, the program has been held in collaboration with our partners and friends from the network of European Union National Institutes for Culture (EUNIC Croatia). The program curator is Lana Matić.



**Samo ti**

**Only You**

Harry Wootliff  
UK, 2018, 119', titlovi / subtitles: HR

9/11 | SUB/SAT | 21:00 | MSU  
16/11 | SUB/SAT | 17:00 | KINO TUŠKANAC

Kada je riječ o Eleni i Jakeu, sve se odvija vrtoglavom brzinom. Njih dvoje se upoznaju na Novu godinu i započinju strastveni romans. Uskoro se zajedno useljavaju i planiraju djecu. No Elena ima 35 godina, a Jake 26 i bio loški sat otukcava. Koliko traje romansa kada se nađe pod rafalom sirove svakodnevice? Iza filma stoje producenti hvaljenih drama A. Haigha, 45 godina i Vikend, a glavne uloge tumače zvijezde u usponu, Laia Costa (Victoria) i Josh O'Connor (Božja zemlja – ZFF 2017.).

For Elena and Jake things always move at high speed. The two meet on New Year's Eve and start a passionate romance. Soon they are moving in together and planning children. But, Jake is 26 while Elena is 35 and her biological clock is ticking. How long does romance last under the pressure of everyday life? The film is backed by producers of A. Haigh's acclaimed dramas 45 Years and Weekend, with rising stars Laia Costa (Victoria) and Josh O'Connor (God's Own Country – ZFF 2017) in lead roles.



## Izdajnik

### The Traitor

Marco Bellocchio

IT, FR, DE, BR, 2019, 145', titlovi / subtitles: HR, EN

Filmski veteran Marco Bellocchio (Zlatni lav za životno djelo) ne usporava otkako je 1960-ih unio pomutnju u talijansku kinematografiju. *Izdajnik* (Cannes 2019.) je talijanski kandidat za Oscara, a prikazuje život najpoznatijeg mafijaškog pokajnika, Tommasa Buscette. Uhvaćen u ratu između sukobljenih mafijaških frakcija 1980-ih, uhićeni Buscetta prihvata ponudu suca da postane svjedokom. Razočaran napuštanjem tradicionalnih mafijaških vrijednosti, on svoj čin ne vidi kao kršenje kodeksa.

11/11 | PON/MON | 21:00 | MSU

14/11 | ČET/THU | 17:00 | KINO TUŠKANAC

Film veteran Marco Bellocchio (*Golden Lion for Lifetime Achievement*), who stirred the waters of Italian cinema in the 60s, brings us Italy's contender for the Oscar. *The Traitor* (Cannes 2019) portrays the life of mafia's most famous *pentito*, Tommaso Buscetta. Caught between the warring factions of Cosa Nostra in the 80s, the mobster accepts the judge's offer to testify. Disappointed by the disappearance of true Cosa Nostra values, he doesn't see his act as a violation of the mafia code.



## Ljeto u Madridu

### The August Virgin

Jonás Trueba

ES, 2019, 129', titlovi / subtitles: HR, EN

Ljeto je u Madridu i nepodnošljiva vrućina većinu je stanovnika potjerala iz grada. Na pragu 33. godine, Eva kao izraz vjere kolovoz provodi s onima koji su ostali. Dok ulice vrve feštama koje nude spas od žege, Eva susreće razne ljudi kojima pokušava pomoći. Kako bi postigao što veću autentičnost svoje protagonistice, redatelj Jonás Trueba scenarij je pisao s glumicom Itsasom Aranom. Film je premijerno prikazan u Karlovim Varima gdje je osvojio posebno priznanje žirija.

12/11 | UTO/TUE | 21:00 | MSU

13/11 | SRI/WED | 17:00 | KINO TUŠKANAC

It's summer in Madrid and the unbearable heat has forced most of its residents out of town. Turning 33, as a token of her faith, Eva decides to spend August in the city. As the streets teem with fiestas offering a refuge from the heat, Eva meets different people she tries to help. Wanting to make the protagonist as authentic as possible, director Jonás Trueba wrote the script together with lead actress Itsaso Arana. The film premiered at Karlovy Vary (Special Jury Mention).



INSTITUT  
FRANÇAIS

## Predivan život

### La Belle Époque

Nicolas Bedos

FR, 2019, 115', titlovi / subtitles: HR, EN

Otkaćena romantična komedija (Cannes 2019.) o mrzoljnom šezdesetogodišnjaku Victoru (Daniel Auteuil – Skriveno) koji je uvjeren da su njegovi najbolji dani odavno iza njega. Kada ga ostavi žena, Victor prihvata ponudu agencije koja uz pomoć elaboriranih setova i filmske ekipe daje klijentima priliku da urone u povijesno razdoblje po vlastitu izboru. Odabire godinu 1974., tjedan kada je upoznao svoju ženu. Neonska svjetla, dim cigareta i zanosna glumica Margot ubrzo posve obuzimaju Victora.

12/11 | UTO/TUE | 17:00 | KINO TUŠKANAC

13/11 | SRI/WED | 21:00 | MSU

A quirky romantic comedy (Cannes 2019) about Victor (Daniel Auteuil – *Caché*), a grumpy sixty-year-old convinced the best days of his life are far behind. When his wife finally kicks him out, Victor accepts the offer of an agency giving its clients a chance to experience a historic period of their choice with the help of elaborate film sets and crew. He chooses the year 1974, the week he met his wife. Neon lights, cigarette smoke and dazzling actress Margot soon have Victor completely mesmerised.

## Lara

Jan-Ole Gerster

DE, 2019, 98', titlovi / subtitles: HR, EN

Lara (Corinna Harfouch – *Konačni pad*) slavi 60. rođendan. Na isti dan njezin sin održat će najvažniji koncert u svojoj pijanističkoj karijeri. Iako su svi osim nje dobili pozivnicu za taj svečani događaj, Lara se ne da omesti i odlučuje stvar riješiti na neobičan, sebi svojstven način. Ova intrigantna studija o odnosu majke i sina dugi je isčekivani drugi film jednog od najvhvaljenijih talenata svoje generacije, Jan-Olea Gerstera (*Oh Boy*). Film je osvojio nekoliko nagrada u Karlovim Varima.

14/11 | ČET/THU | 21:00 | MSU

15/11 | PET/FRI | 17:00 | KINO TUŠKANAC



As Lara (Corinna Harfouch – *Downfall*) celebrates her 60<sup>th</sup> birthday, her son Victor prepares for the most important piano recital of his career. Although everyone else already received their invitation for the event, Lara stays on course and decides to resolve matters in her own way. This intriguing study of a mother-son relationship is the long awaited second film by one of the most acclaimed directors of his generation, Jan-Ole Gerster (*A Coffee in Berlin*). It won several awards at Karlovy Vary.

## BIBIJADA

## BIB FOR KIDS

Program namijenjen najmlađoj publici održava se dvanaestu godinu zaredom, a ove godine u fokusu nam je okoliš. Klimatska kriza vodeća je preokupacija među djecom i mladima, a globalni pokret mlađih za klimu izvor je inspiracije kako za mlađe tako i za odrasle. Ponovno u sklopu Bibijade prikazujemo i program Moj prvi odlazak u kino, namijenjen našim najmlađima (3+), u kojem prikazujemo šest kratkometražnih i jedan dugometražni animirani film.

The program devoted to the youngest audiences, held for the twelfth consecutive year, this time centres on the environment. The climate crisis is a leading concern among children and youth, while the global Youth Climate Movement is a source of inspiration for the youth and adults alike. Once again, the Bib for Kids program also includes the First Time at the Cinema program for the youngest audience (3+), featuring six short and one feature-length animated film.



### Taiki

Mirjam de With  
NL, 2018, 86', uzrast / age 7+, titlovi / subtitles: HR

Bruno je razočaran jer su njegovi roditelji odlučili provesti praznike u prirodi daleko od tehnologije. On samo želi igrati igre i družiti se sa svojim digitalnim prijateljem Taikijem. Tijekom putovanja dovede roditelje na rub živaca, a oni ga za kaznu izbacu iz auta. Za par trenutaka se vraćaju, ali ljutiti Bruno je već pobegao u šumu. Dok uči preživjeti u divljini, pred njim se otkriva stvarni svijet koji je mnogo uzbudljiviji i čarobniji od onog virtualnog.

9/11 | SUB/SAT | 11:00 | KUC TRAVNO  
10/11 | NED/SUN | 11:00 | NS DUBRAVA  
11/11 | PON/MON | 17:00 | MSU

When Bruno's parents decide to spend the holidays in nature, away from technology, he is not happy. He would rather play video games and hang out with his digital friend Taiki. On their trip, Bruno's tantrums make his parents lose their cool and they make him get out of the car. When they return a few moments later, angry Bruno has already run off into the forest. As he learns to survive in the wild, the real world opens up before him, much more exciting and magical than the virtual one.



### Eia i sove

### Phantom Owl Forest

Anu Aun  
EE, 2018, 90', uzrast / age 7+, titlovi / subtitles: HR

Pustolovni obiteljski film o desetogodišnjoj Eiji čiji prezposleni roditelji nikada nemaju vremena. Bliži se Božić, a roditelji moraju na poslovni put pa šalju Eiju na jug Estonije kako bi provela zimske praznike na udaljenoj farmi starijelog šumskog čuvara. Gradskoj djevojčici isprva se čini da je došla u pravu zabit. No misteriozna stara šuma otkrit će Eiji čudesna prirode. Tu će sklopiti i nova prijateljstva, a pritom će otkriti i jednu dobro čuvanu obiteljsku tajnu.

8/11 | PET/FRI | 12:30 | KINO TUŠKANAC  
16/11 | SUB/SAT | 11:00 | KUC TRAVNO  
17/11 | NED/SUN | 11:00 | NS DUBRAVA

An adventure family motion picture about ten-year-old Eija, whose parents are always too busy to find time for her. As Christmas approaches, they need to leave for a business trip and Eija is sent to the south of Estonia to spend winter holidays at a remote farm of an elderly forest keeper. To our city girl, the new surroundings seem like a godforsaken place. But, in the mysterious old forest Eija will discover the wonders of nature. As she starts to make new friends, a well-guarded family secret will also begin to emerge.



### Kako je Clara postala vještica

### Wildwitch

Kaspar Munk  
DK, 2018, 100', uzrast / age 10+, titlovi / subtitles: HR

Clara je naizgled obična dvanaestogodišnja djevojčica. No jednoga dana ogrebe je crna mačka i ona dobije sposobnost komunikacije sa životinjama. Ubroz otkrije da pripada obitelji divljih vještica i da je upravo ona nova čuvarica čarobnog svijeta. Kada se taj svijet nade u opasnosti od zle vještice, Clarin je zadatak spasiti ga. *Kako je Clara postala vještica* prva je ekranizacija popularne serije knjiga autorice Lene Kaaberboel.

12/11 | UTO/TUE | 17:00 | MSU

At first glance, Clara is a typical twelve-year-old girl, until one day a black cat scratches her and she acquires the ability to speak to animals. Soon she learns that she comes from a family of wild witches and that she is the new keeper of a magical world. When this world is threatened by an evil witch, it is Clara's job to save it. *Wildwitch* is the first film based on the popular book series by author Lene Kaaberboel.



## Zemlja kristala Land of Glass

Jeppe Vig Find, Marie Dalsgaard Rønn  
DK, 2018, 88', uzrast / age 11+, titlovi / subtitles: HR

Trinaestogodišnji Jas ostaje sam kod kuće za vikend dok njegov tata radi. Jednoga dana u štali nabasa na staricu Alvu i djevojčiću Neiju koje se ondje skrivaju. Misteriozne strankinje zapravo su šumske vile u bijegu od opasnih sila. One posjeduju bisere s čudesnim svojstvima kojih bi se mnogi željeli dočekati. Na Jasu je da učini sve što je u njegovoj moći kako bi zaštitio Alvu i Neiju od njihovih progonitelja.

13/11 | SRI/WED | 17:00 | MSU

Thirteen-year-old Jas stays home alone one weekend while his dad is working. One day he finds an old lady, Alva, and a girl named Neia hiding in a barn. The mysterious strangers tell him they are fairies from the forest and that they are on the run from evil forces. The fairies possess pearls with magical properties many would like to get their hands on, so it is up to Jas to do everything he can to protect Alva and Neia from imminent danger.

## BIBIJADA: MOJ PRVI ODLAZAK U KINO BIB FOR KIDS: FIRST TIME AT THE CINEMA

Izbor kratkih filmova za djecu  
A Selection of Short Films for Children  
9/11 | SUB/SAT | 11:00 | NS DUBRAVA  
10/11 | NED/SUN | 11:00 | KUC TRAVNO  
17/11 | NED/SUN | 11:00 | KINO TUŠKANAC



## Ena, Ana i čudesni sat

## Jill & Joy and the Sleeping Clock

Saara Cantell  
FI, 2018, 78', uzrast / age 7+, titlovi / subtitles: HR

Ena i Ana dobiju zadatku da čuvaju brata svojih susjeda, rastresenog izumitelja Aparatka čija farma krije najrazličitija čudesna. Kada se farma nađe u opasnosti zbog izgradnje nove autoceste, naše junakinje upuštaju se u akciju spašavanja. Pritom će im pomoći poseban izum i jedno minijsaturno prase. Film je adaptacija popularne knjige autorice Marjatte Kurenniemi. To je priča o uzbudljivim trenucima djetinjstva bez nadzora roditelja, trenucima kada se sve čini moguće.

14/11 | ČET/THU | 17:00 | MSU

Ena and Ana receive a mission from their neighbours to look after their brother, the absentminded inventor Gadgetus whose farm holds all sorts of wonders. When the farm faces demolition because it stands right at the sight of a new freeway, our heroines rush to save it. Their adventure will involve a special invention and a miniature pig. The film is based on a popular novel by Marjatta Kurenniemi and it is a tale of the exciting moments of childhood without parent supervision when everything seems possible.



## Male šumske priče: Kiša Small Forest Stories: Rain

Veronika Fedorova  
RU, 2017, 3', uzrast / age 3+, bez dijaloga / no dialogue

Kratke priče o prijateljstvu i šumskim igrama. Koliko smo samo slični svim koji živimo na ovome planetu, ali u traganju nitko nije ravan malenoj lisiću! Short woodland stories about friendship and how all of us on this planet are so much alike, but nobody is as good a tracker as the tiny fox!



## Pjesma o medi i proljeću Spring Bear Song

Csaba Gellár  
HU, 2017, 2', uzrast / age 3+, titlovi / subtitles: HR

Kratkometražni film za djecu nastao prema pjesmi Ottóa Kiss-a o proljetnoj šumi i uspavanom medvjedu. A short children's film about the springtime forest and a sleepy bear, based on a poem by Ottó Kiss.



## Robot i kit Robot and the Whale

Jonas Forsman  
SE, 2018, 6', uzrast / age 3+, bez dijaloga / no dialogue

Robot Lobo i njegov prijatelj Banjo, znatiželjni robotički pas, nađu nasukanog kita na plaži. Kako bi ga spasili, Lobo mora prevladati strah od vode. *Lobo the robot and his friend Banjo, a curious robot dog, find a stranded whale on the beach. To save him Lobo has to overcome his fear of water.*

## Zagrli me: Veliki i Maleni Hug Me: Big One and Small One

Tomasz Miazga  
PL, 2019, 6', uzrast / age 3+, titlovi / subtitles: HR

Tata medo i sin medo žive u šumi gdje svaki dan donosi nove avanture i nikada im nije dosadno. Njih dvojica šire veselje gdje god idu i pružaju pomoći mnogim životinjama na koje nađu. *Father and Teddy live in a forest. Every day brings new adventures and they are never bored. The two bring joyfulness to everyone they meet and help other animals whenever they can.*



## Znatiželjna dabrica Kit Dam! The Story of Kit Beaver

Kjell Boersma  
CA, 2017, 12', uzrast / age 3+  
bez dijaloga / no dialogue

Znatiželjna dabrica Kit kreće na epsko putovanje kanadskom šumom kroz četiri godišnja doba. Putem uči o suošjećanju, neuspjehu, opstanku i snazi zajednice. *Kit, the eager beaver, embarks on an odyssey through four seasons in a Canadian forest, where she learns about compassion, failure, survival and community.*



## Holly na ljetnom otoku Holly On the Summer Isle

Karla Nor Holmåbeck  
DK, 2018, 13', uzrast / age 3+, titlovi / subtitles: HR

Holly se dosađuje u djedovoju kući. Htjela bi izaći i istraživati. Jedne noći na nebu ugleda svijetleći kamen koji padne na drugu stranu otoka pa krene na čarobno putovanje u potrazi za njim. *Holly is bored at Grandpa's and wants to go exploring. One night, she sees a luminous rock fall from the sky on the other side of the island and goes on a magical exploration to find it.*



## Gordon i Paddy Gordon & Paddy

Linda Hambäck  
SE, 2019, 65', uzrast / age 4+, animirani / animated film,  
sinkronizirano na hrvatski / dubbed in Croatian

Šef policijske uprave, žabac Gordon, sprema se za mirovinu i mora pronaći novog pomoćnika koji će ga zamjeniti. Paddy, pametna mišica odličnoga njehu, čini se kao idealna kandidatkinja. Zajedno pokušavaju riješiti Gordonov posljednji slučaj, misteriju nestalih lješnjaka koju je prijavila lokalna vjeverica. Je li ih možda uzela lukava lisica? *Gordon i Paddy* animirana je adaptacija dječje knjige autora Ulfa Nilssona. Film je premjerno prikazan na Berlinaleu u programu Generacija Kplus.

16/11 | SUB/SAT | 11:00 | KINO TUŠKANAC  
16/11 | SUB/SAT | 11:00 | NS DUBRAVA  
17/11 | NED/SUN | 11:00 | KUC TRAVNO

The forest chief of police, Gordon the frog, is about to retire and he needs to find his replacement. Paddy, a clever mouse with a sharp sense of smell, seems like the right choice. Together they try to solve Gordon's last case – the mystery of a squirrel's missing nuts. Were they taken by the crafty fox? Gordon and Paddy will soon find out. This animated adaptation of Ulf Nilsson's children's book premiered at Berlinale in the Generation Kplus program.

# DANI LUX FILMA

## LUX FILM DAYS



Nagradu LUX dodjeljuje Europski parlament za uspjeh u europskom filmu. Nagrada daje potporu širenju europskih koprodukcija i potiče rasprave o aktualnim temama. Tijekom Dana LUX filma finalisti se prikazuju u 28 država EU-a na 24 jezika. Ove godine Dani LUX filma održavaju se u nedjelju, 17. studenog u kinu Tuškanac.

The LUX Film Prize is awarded by the European Parliament for achievement in European film. The award promotes European co-productions and encourages debate on current topics. During LUX Film Days, the finalists will be screened in 28 EU member states, in 24 languages. This year LUX Film Days is celebrated on Sunday, Nov 17, at Tuškanac cinema.



### Bog postoji, njeno ime je Petrunija God Exists, Her Name Is Petrunija

Teona Strugar Mitevska  
MK, BE, SI, HR, FR, 2019, 100', titlovi / subtitles: HR, EN

U makedonskom gradu Štipu lokalni svećenik svakoga siječnja u rijeku baca drveni križ za kojim skaču stotine muškaraca. Onoga tko ga izroni prati će sreća i uspjeh. No ovaj put za križem spontano zaroni i Petrunija te ga ugrabi prije drugih. Bijesni muškarci okome se na ženu koja se usudila sudjelovati u njihovu ritualu. Nastaje posvemašnji kaos, ali Petrunija ne popušta. Ova balkanska satira premijerno je prikazana na Berlinaleu gdje je osvojila nagradu ekumenskog žirija i priznanje Guild Film.

17/11 | NED/SUN | 19:30 | KINO TUŠKANAC

In the Macedonian town of Štip, every January the local priest throws a wooden cross into the river and hundreds of men jump in after it. Good fortune and success await the one who retrieves it. But this time, on a whim, Petrunija jumps in too and manages to get to it first. The men are enraged that a woman dared to take part in their ritual. Total chaos ensues, but Petrunija holds firm. This satire from the Balkans premiered at Berlinale (Ecumenical Jury Prize and Guild Film Prize).



### Vlast The Realm

Rodrigo Sorogoyen  
ES, FR, 2018, 121', titlovi / subtitles: HR, EN

Napeti triler o karizmatičnom i korumpiranom političaru Manelu (Antonio de la Torre - *Grijev mirna čovjeka*) čiji sretan obiteljski život u okrilju luksuza naglo prekida korupcijski skandal. Manuelova stranka odlučila je svu krivicu svaliti na njega, a on se uz potporu supruge i kćeri upušta u prljavu borbu za opstanak. Film je prikazan u Toronto i San Sebastiánu, a bio je i najnagrađivaniјi naslov na dodjeli Goya 2018. Scenarij potpisuju Rodrigo Sorogoyen i Isabel Peña (*Neka nas Bog spasi* - ZFF 2017.).

17/11 | NED/SUN | 21:30 | KINO TUŠKANAC

A gripping thriller about the charismatic, yet corrupt politician Manuel (Antonio de la Torre - *The Fury of a Patient Man*) whose family idyll in the lap of luxury is shattered when his party decides to make him the scapegoat for a corruption scandal. Supported by his wife and daughter, Manuel enters a dirty fight for survival. The film screened at Toronto and San Sebastián and was the most-awarded title of 2018 Goya Awards. The script was co-written by Isabel Peña (*May God Save Us* - ZFF 2017).

# MOJ PRVI FILM: IN MEMORIAM

## MY FIRST FILM: IN MEMORIAM

Moj prvi film pravi je program za festival koji nagrađuje prve ili druge filmove. Ova nenatjecateljska selekcija donosi debitantske filmove najznačajnijih redatelja europskih kinematografija, često remek-djela filmske povijesti. Po izboru filmskog kritičara Nenada Polimca ove godine predstavljamo prve filmove velikih autora koji su nedavno preminuli: Agnès Varda, Miloša Formana, Dušana Makavejeva, Georgea A. Romera i Nicholasa Roega.

*My First Film* is the ideal program for the festival awarding directors' first or second films. This non-competition program presents debut films by the most celebrated directors of European cinema, often film history masterpieces. Under the curatorial eye of film critic Nenad Polimac, this year we present first films by recently departed directors: Agnès Varda, Miloš Forman, Dušan Makavejev, George A. Romero and Nicholas Roeg.



### La Pointe Courte

Agnès Varda  
FR, 1955, 81', titlovi / subtitles: HR

Mladi ljubavni par dolazi u močvarni mediteranski gradić kako bi donio odluku o budućnosti svoje veze. Stilizirani i melankolični prikaz bračne krize miješa se s dokumentarističkim prizorima surove svakodnevice ribarskog mještua. Ovaj inovativan debi (Cannes 1955.) za nekoliko je godina pretekao Godardov *Do posljednjeg datha* te svojoj autorici Agnès Vardi donio nadimak bake francuskog novog vala. Montažer filma još je jedan velikan, Alain Resnais.

12/11 | UTO/TUE | 19:00 | DVORANA KIC

A young couple arrives in a marshy Mediterranean town to decide on the future of their relationship. This stylized, melancholic portrayal of a marriage in crisis intermingles with documentary-style scenes depicting the harsh realities of the fishing village. This innovative debut (Cannes 1955) preceded Godard's *Breathless*, earning director Agnès Varda the nickname of the Grandmother of the French New Wave. The film was edited by another French heavyweight, Alain Resnais.



### Crni Petar

### Black Peter

Miloš Forman  
CZ, 1963, 89', titlovi / subtitles: HR

Petr je 16-godišnji vježbenik u dučanu čiji je zadatak patiti na kradljivce. Kod kuće ga gnjavi otac, a i njegova se djevojka zagledala u drugoga. Snimljen u maniri *cinéma vérité* s naturšćicima, *Crni Petar* dočarava atmosferu običnog ljeta u malom češkom gradu početkom 60-ih. Ovaj iznimni film o generacijskoj otuđenosti jedno je od ključnih djela čehoslovačkog novog vala. Od redatelja filmova *Let iznad kukavičjeg grijezda*, *Kosa*, *Amadeus* itd.

13/11 | SRI/WED | 19:00 | DVORANA KIC

Petr is a 16-year-old trainee at a supermarket, who has to look out for shoplifters. At home, his father constantly lectures him and his girlfriend starts paying attention to someone else. Filmed in a *cinéma vérité* style with non-professional actors, *Black Peter* captures the essence of an ordinary summer in a small Czech town in the early sixties. This film about generational alienation is one of the key works of the CZ New Wave. From the author of *One Flew Over the Cuckoo's Nest*, *Hair* and *Amadeus*.



### Čovjek nije ptica

### Man Is Not a Bird

Dušan Makavejev  
YU, 1965, 81', titlovi / subtitles: HR

Sredovječni inženjer Jan Rudinski (Janez Vrhovec – Srebrna arena za najboljeg glumca) stiže u mali industrijski grad kako bi radio na montaži strojeva. Ondje se upušta u tragikomičnu romansu s lokalnom frizerkom Rajkom (Milena Dravić). Stvari komplikiraju Janova nevoljnost da se opredijeli između rada i ljubavi, ali i prisustvo naočitog vozača kamiona. Kritičar *New York Timesa* V. Canby ovo klijučno ostvarenje crnog vala nazvao je najoriginalnijem i najznačajnijem filmom godine.

14/11 | ČET/THU | 19:00 | DVORANA KIC

Middle-aged engineer Jan Rudinski (Janez Vrhovec – Pula Silver Arena for best actor) arrives in a small industrial town to work in machine assembly. There, he strikes up a tragicomic romance with the local hairdresser Rajka (Milena Dravić). The matter is complicated by Jan's reluctance to choose between work and love and the presence of a handsome truck driver. *The New York Times* critic V. Canby called this key Black Wave work the most original and important film of the year.



## Noć živih mrtvaca

### Night of the Living Dead

George A. Romero  
US, 1968, 96', titlovi / subtitles: HR

Jedan od pionira filma strave, George A. Romero, u svojim je satiričnim prikazima zombi-apokalipse redovito nudio i kritiku suvremenog društva. To je vidljivo već u njegovu prvom filmu. Dok se u napuštenoj ruralnoj kući skrivaju od krvozelnih živilih mrtvaca, skupina ljudi otkriva da se jednako trebaju bojati i jedni drugih. Ovaj prijelomni horor odlikuje intrigantan scenarij, naturalističko-dokumentaristički pristup i mračan ironični završetak za koji se Romero uspio izboriti unatoč pritisku studija.

15/11 | PET/FRI | 19:00 | DVORANA KIC

One of the horror film pioneers, George A. Romero's satirical renditions of the zombie apocalypse often offer a criticism of contemporary society and his film debut was no exception. As they take refuge in an abandoned country house, fleeing from the bloodthirsty living dead, a group of people discover they also need to fear each other. This breakthrough horror boasts an intriguing script, naturalist, documentary-style approach and dark, ironic ending, which Romero pulled off despite studio objections.



## Izvedba

### Performance

Nicolas Roeg, Donald Cammell  
UK, 1970, 105', titlovi / subtitles: HR

Sadistički gangster Chas u bijegu pred mafijom pronalazi utočište u podrumu ovcale rock zvijezde, Turnera (Mick Jagger), i njegove dvije djevojke. Između novopečenih sustanara razvija se luđaka odnos ispunjen dekadencijom, psihološkim igrama i stopljenim identitetima. Dinamična montaža i fragmentarna priča doprinijele su mračnom i raskalašenom tonu filma čija je distribucija zbog grafičkog prikaza nasilja, seksa i uživanja droga odgođena dvije godine kako bi film bio premontiran.

16/11 | SUB/SAT | 19:00 | DVORANA KIC

Sadistic gangster Chas on the run from the mafia finds refuge in the basement of washed-out rock star Turner (Mick Jagger) and his two girlfriends. The two tenants develop a relationship verging on insanity, filled with decadence, mind games and merging identities. Dynamic editing and fragmentary narration lend it a dark undertone, while graphic depictions of violence, sex and drug abuse delayed the film's distribution by two years.

POP RATNI PROGRAM | SIDE PROGRAM

## FRAGMENTI EGZILA FRAGMENTS FROM THE EXILE



Povijest egzila beskonačna je priča koja jedan od svojih vrhunaca doživljava upravo danas i u našem najbližem susjedstvu. Pod selektorskom palicom kritičarke Diane Nenadić, a povodom hrvatskog predsjedanja Vijećem EU, donosimo program Fragmenti egzila koji ce na malom uzorku pokazati kako su na različite aspekte tog neiskorjenjivog fenomena reagirali neki od glasovitih europskih filmaša.

Ovaj materijal nastao je uz finansijsku podršku Europske unije, u okviru projekta „Towards an open, fair and sustainable Europe in the world – EU Presidency Project 2019-2021“. Za sadržaj je isključivo odgovorna Platforma za međunarodnu građansku solidarnost hrvatske – CROSOL i ne može se smatrati službenim stavom Europske unije.

The history of exile is an endless story, experiencing one of its climaxes right now and in our immediate vicinity. Under the curatorial eye of critic Diana Nenadić, and on the occasion of the Croatian Presidency of the EU Council, we bring you the Fragments from the Exile program, providing a small overview of the responses of renowned European directors to the diverse aspects of this implacable phenomenon.

This material was compiled with EU financial support within the project "Towards an open, fair and sustainable Europe in the world – EU Presidency Project 2019-2021". The Croatian Platform for International Citizen Solidarity (CROSOL) is solely responsible for the content which should not be taken to represent an official position of the EU.

## Rad na crno

### Moonlighting

Jerzy Skolimowski  
UK, 1982, 97', titlovi / subtitles: HR

Kako bi smanjio troškove renovacije svog novog stana u Londonu, poljski dužnosnik dovodi nekolicinu radnika iz Varšave preko turističkih visa. Dok su radovi u Londonu u punom jeku, u Poljskoj izbjiga politička kriza. Voditelj rada Nowak (Jeremy Irons), jedini od radnika koji govori engleski, mora od svojih kolega sakriti vijesti iz Poljske dok ne završe s poslom. Film je osvojio nagradu za najbolji scenarij u Cannesu 1982. godine.

8/11 | PET/FRI | 19:00 | DVORANA KIC

Looking to cut costs on the remodelling of his new apartment in London, a Polish official brings in a handful of workers from Warsaw on tourist visas. While they are deep in the midst of reconstruction, Poland is swept by political turmoil. The foreman, Nowak (Jeremy Irons), the only one of the group who speaks English, must keep knowledge of the situation in Poland from his co-workers until the job is finished. The film won the best screenplay award at the Cannes Film Festival in 1982.



## Tvrđava Europa Fortress Europe

Želimir Žilnik  
SI, 2000, 80', titlovi / subtitles: EN

9/11 | SUB/SAT | 19:00 | DVORANA KIC

Ljudi različitih nacionalnosti iz srednje Europe pokušavaju dospjeti na zapad. Prateći rusku obitelj, film nudi rekonstrukciju stvarnih događaja u kojima sudjeluju njihovi pravi akteri. Svetlana u Trstu čeka dolazak svoje kćeri Katje i bivšeg muža Artjoma. No oca i kćer na putu zadele nevolje pa se nađu u stranoj zemlji bez dokumenata za legalni nastavak puta prema zapadu. Ova dokudrama početak je Žilnikova kontinuiranog zanimanja za temu izbjeglica.

People of different nationalities make their way across Central Europe trying to reach the West. Based on real-life events and centring on a Russian family, the film reconstructs stories featuring their original protagonists. In Trieste, Svetlana awaits the arrival of her daughter Katja and ex-husband Artjom. But the two run into some trouble and find themselves in a foreign country without papers. The docudrama is the first in a series of Želimir Žilnik's films that explore the topic of refugees.



## Žabar Katzelmacher

Rainer Werner Fassbinder  
DE, 1969, 88', titlovi / subtitles: HR

11/11 | PON/MON | 19:00 | DVORANA KIC

Fassbinderov drugi dugometražni film prikaz je buržoaske netolerancije s kojom će grupa financijski i seksualno frustriranih prijatelja dočekati doseganje imigranta Jorgosa u njihov kvart u Münchenu. Došljak iz Grčke, koji glumi sam redatelj, tako postaje katalizator za potisnute sukobe unutar grupe. Ovaj oštar filmski eksperiment donosi dramatičan prikaz svijeta u kojem dosada rada nasilje i samoprezir. Naslov potječe od bavarske pogrdne riječi za stranog radnika.

Fassbinder's second feature depicts the bourgeois hostility in a circle of financially and sexually frustrated friends when an immigrant labourer Jorgos moves to their Munich neighbourhood. This Greek newcomer, played by the director himself, becomes the inevitable catalyst for the group's suppressed internal conflict. Titled for a Bavarian slang pejorative for foreign worker, this scalpel-sharp experiment is a stark black-and-white depiction of a world where boredom feeds self-hatred and violence.



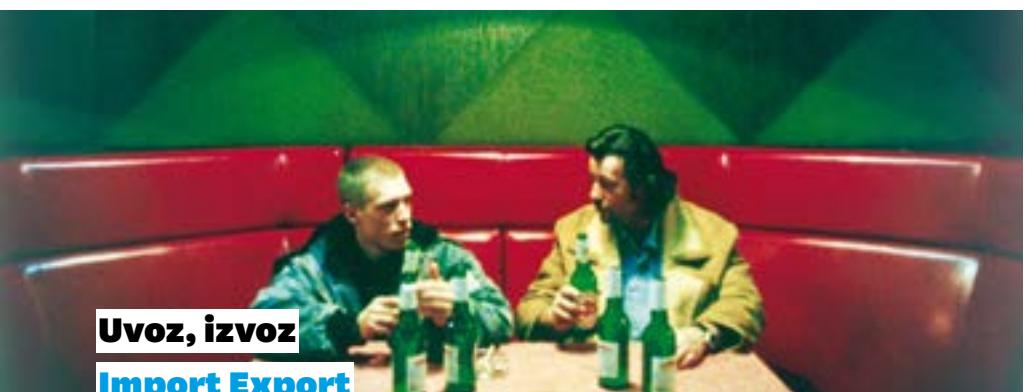
## Obećanje The Promise

Jean-Pierre Dardenne, Luc Dardenne  
BE, FR, LUX, 1995, 90', titlovi / subtitles: HR

10/11 | NED/SUN | 19:00 | DVORANA KIC

Roger je mehaničar koji uz pomoć petnaestogodišnjeg sina Igora vodi stambenu zgradu i iznajmljuje je imigrantima. Ilegalcima obećava papire za novac, a potom ih šalje na rad na gradilište. Igor sudjeluje u mutnim poslovima svoga oca sve dok jedno obećanje ne stavi na kušnju njegovu odanost. U Europi braće Dardenne poduzetnici jedva čekaju dočepati se svog dijela nove ekonomije, a strani radnici očajnički pokušavaju spojiti kraj s krajem.

*The Promise* centres on Roger, a mechanic who operates a tenement, which he rents out to immigrant workers with the help of his 15-year old son Igor. For money, Roger promises illegal immigrants permits, then puts them to work on his construction site. Igor is involved in his father's business until the day when his loyalties are split because of a promise. The Dardennes show Europe as a region of entrepreneurs desperate to grab their share of a changing economy, and foreign labourers desperate to make a living.



## Uvoz, izvoz Import Export

Ulrich Seidl  
AT, FR, DE, 2007, 135', titlovi / subtitles: HR

12/11 | UTO/TUE | 21:00 | DVORANA KIC

Dvije sudbine kreću se u suprotnim smjerovima. Olga, medicinska sestra iz Ukrajine, u potrazi za boljim životom odlazi u Austriju i zaposljava se kao čistačica u gerijatrijskoj bolnici. Nezaposleni Austrijanac Paul u potrazi za svrhom kreće prema istoku i završava u Ukrajini. Koristeći natursičike u ulogama protagonista, provokativni redatelj i dokumentarist Ulrich Seidl postiže autentičnost ove sasvim fikcionalne radnje prožete crnim humorom i iznimnim osjećajem ljudskosti.

A story of two separate lives moving in opposite directions. Olga, a nurse from Ukraine in search of a better life in the West, leaves her family and moves to Austria, where she gets a job as a cleaner at a geriatric hospital. Paul, an unemployed young Austrian in search for meaning, heads east and ends up in Ukraine. Using amateur actors to play Paul and Olga, provocative director Ulrich Seidl lends added authenticity to this otherwise fictional story filled with black humour and grit.

## DVA BERLINA – FILMOM PREKO ZIDA TWO BERLINS – FILMS ACROSS THE WALL



dokukino



U doba kada diljem Europe niču zidovi, ograde i bodljikave žice, a sve je prisutniji elektronički nadzor, vrijedi prisjetiti se nekih drugih vremena kada se činilo da je drukčija budućnost moguća. Povodom 30. obljetnice rušenja Berlinskog zida, Restart i Dokukino KIC u suradnji s Goethe-Institutom Kroatien i ZFF-om donose presjek dokumentaraca koji iz različitih aspekata tematiziraju njegov povijesni i simbolični značaj.

In an age when walls, fences and barbed wires are being erected and there is increased electronic surveillance across Europe, it merits to remember a time when a different sort of future seemed possible. To commemorate the 30<sup>th</sup> anniversary of the fall of the Berlin Wall, Restart and Dokukino KIC, in collaboration with Goethe-Institut Kroatien and ZFF, bring you a selection of documentaries that problematize its historic and symbolic significance from different perspectives.



### Pogledajte ovaj grad Look at This City

Karl Gass  
DDR, 1962, 85', dokumentarni / documentary film  
titlovi / subtitles: HR

Ovaj polemični dokumentarac koristi autentične arhivske snimke i filmske žurnale kako bi opravdao podizanje Berlinskog zida 13. kolovoza 1961. godine. Taj modernistički propagandni film prikazuje Zapadni Berlin kao središte neofašizma, terorizma i neokolonijalizma protiv kojeg se miroljubivi građani Istočnog Berlina moraju pobuniti i poduzeti drastične antifašističke mјere. Provokativna i informativna vremenska kapsula iz hladnoratovske ere.

9/11 | SUB/SAT | 17:00 | DVORANA KIC

This contentious documentary uses authentic archival footage and newsreels in order to justify the construction of the Berlin Wall on 13<sup>th</sup> Aug, 1961. This modernist propaganda piece depicts West Berlin as the centre of neo-fascism, terrorism and neo-colonialism against which the peace-loving citizens of East Berlin have to rally and take drastic antifascist measures. A provocative and informative Cold War era time capsule.



### Berlinska balada Berliner Ballade

Chris Marker  
FR, 1990, 21', dokumentarni / documentary film  
titlovi / subtitles: HR

Nekoliko mjeseci nakon pada Berlinskog zida, tijekom federalnih izbora u Njemačkoj 1990. godine, Chris Marker snimio je za televiziju ovaj kratkometražni dokumentarac u kojem slike grada suprotstavljaju svjedočanstvima disidente. Jedan od njih je i Jürgen Böttcher, cije remek-djelo *Zid* gledamo u istom programu. Senzibilno i pronicljivo putovanje ulicama i političkim krajolicima nedavno ujedinjenog Berlina.



9/11 | SUB/SAT | 21:00 | DVORANA KIC

Several months after the fall of the Berlin Wall, during the 1990 German federal elections, Chris Marker recorded this short documentary in which the images of the city are juxtaposed to dissident artists testimonies. One of them is Jürgen Böttcher, whose masterful *The Wall* also appears in this program. A delicate and insightful journey along the streets and political landscapes of a recently reunited Berlin.



### Zid The Wall

Jürgen Böttcher  
DDR, 1989/1990, 98', dokumentarni / documentary film  
titlovi / subtitles: HR

Ovaj poetičan i zagonetan dokumentarac razmišlja o povijesnoj i simboličnoj važnosti Berlinskog zida. Ispred ruševine izmjenjuju se bageri, znatiželjni turisti i nanelektirizane mase uz stalni žamor i neumorno medijsko praćenje. Ovo nekonvencionalno remek-djelo odražava dušu Berlina u burnom povijesnom trenutku, kada je preko noći ponovno postao ujedinjeni grad. *Zid* prikazuje proces preobrazbe Berlinskog zida iz simbola hladnog rata u globalnu turističku atrakciju.



9/11 | SUB/SAT | 21:00 | DVORANA KIC

This poetic and enigmatic documentary is a contemplation of the historic and symbolic significance of the Berlin Wall. Excavators, curious tourists and excited masses all drift amongst the rubble, with the backdrop of constant murmuring and incessant mass media reporting. This unconventional masterpiece reflects the soul of Berlin in a tumultuous historic moment when it became, overnight, a united city once again. *The Wall* depicts Berlin's transformation from a Cold War symbol to a global tourist attraction.



## B-film: zvuk i strast Zapadnog Berlina 1979. – 1989.

### B-Movie: Lust & Sound in West Berlin (1979–1989)

Jörg A. Hoppe, Heiko Lange, Klaus Maeck  
DE, 2015, 92', dokumentarni / documentary film  
titlovi / subtitles: HR

Film prati glazbenu scenu u Zapadnom Berlinu tijekom '80-ih – supkulture, umjetnike, članove komuna, skvotere i sve vrste hedonista. *B-film* govori o životu u podijeljenom gradu, u kulturnom međuprostoru u kojem se sve činilo mogućim. Kolaž dinamičnih priča iz pomahnitalog, ali izrazito kreativnog desetljeća seže od punka do Love Paradea. U filmu sudjeluju Blixa Bargeld, Nick Cave, New Order, Klaus Schulze i brojni drugi, a pripovjedač je mančesterski glazbenik i producent Mark Reeder.



## Zec na berlinski Rabbit à la Berlin

Bartosz Konopka  
PL, DE, 2009, 39', dokumentarni / documentary film  
titlovi / subtitles: HR

Kolonija zečeva živjela je punih 28 godina mirno i neometano u najsigurnijem dijelu Berlina – na ničijoj zemlji na kojoj se nataazio Zid. Ondje su imali dovoljno trave, ljudi ih nisu ometali, dapače, istočnjemacki vojnici pazili su na njih. No jednoga dana Zid je pao, a zečevi su se raspršili Zapadnim Berlinom. Još uvijek uče kako živjeti u novom svijetu, baš kao i mi građani istočne Europe.

10/11 | NED/SUN | 17:00 | DVORANA KIC

The film follows the 1980s West Berlin music scene – its subcultures, artists, commune members, squatters and hedonists of all sorts. It tells the story of life in a divided city, the cultural inter-spaces where anything seemed possible. This collage of dynamic stories from a raving decade bursting with creativity spans from punk to the Love Parade. Blixa Bargeld, Nick Cave, New Order, Klaus Schulze and many others appear in the film, while the story is narrated by Mancunian musician and producer Mark Reeder.



## 30. obljetnica rušenja Berlinskog zida: Zidovi u glavi Berlin Wall 30 Years After the Fall: Walls in Our Heads

otvoreno za javnost / open to public  
jezik: hrvatski / language: Croatian  
moderira / moderated by Hrvoje Klasić

Berlinski zid bio je granica između dvaju dijelova grada, dvaju ideooloških sustava i dvije države te i danas simbolizira kulturnu, političku i ekonomsku podjelu između zapadne i istočne Europe. Na tribini analiziramo kompleksne posljedice jednog od ključnih dogadaja 20. stoljeća s aspekta slobode i ljudskih prava, ali i ulogu koju je pritom odigrala umjetnost. Nakon rušenja Zida vladao je duh optimizma. Ljudi su vjerovali da rušenje neće dovesti do potpune dominacije Zapada. Htjeli su stvoriti nešto bolje jer su oba sustava imala mane. Je li moguće pronaći srednji put između dvaju režima? Je li moguće oslobiti se „zidova u glavi”? Tribinu moderira povjesničar dr. sc. Hrvoje Klasić.

Tribina / Forum  
10/11 | NED/SUN | 21:00 | DVORANA KIC

The Berlin Wall was a boundary between two parts of the same city, two ideological systems and two political states. Today it still symbolizes the cultural, political and economic divide between Western and Eastern Europe. The round table will be a chance to analyse the complex aftermath of one of the key events of the 20<sup>th</sup> century from the point of view of freedom, human rights, and the role of the arts. After the collapse of the Wall, there was a prevailing sense of optimism – the people wanted to create something better because both systems were flawed. Is it possible to find middle ground between the two regimes? Is it possible to free ourselves from the “walls in our heads”? The round table is moderated by Dr. Hrvoje Kasić.

## FESTIVALI POD REFLEKTOROM

## FESTIVALS IN THE SPOTLIGHT

Od samih početaka na ZFF-u njegujemo međufestivalsku suradnju. Za sve koji ne mogu posjećivati baš sve velike svjetske festivalove, ovaj program festivalske velikane donosi k nama. Selektori pet europskih festivala biraju filmove za zagrebačku publiku. To su: Filmski festival u Locarnu (festivalski pobjednik iz 2016. i novo kratko ostvarenje Yorgosa Lanthimosa), Festival mediteranskog filma Split (dugometražni film), Sarajevo Film Festival (izbor iz BiH programa), Venecijanski filmski festival (selekcija iz programa Horizonti) i Međunarodni filmski festival u Sofiji (izbor iz natjecateljskog programa kratkog filma). A tu je i jedan film iz naše mediteranske filmske mreže Kino Mediteran.

Since the very beginning of ZFF, we have nurtured cooperation between festivals. If you cannot attend all the major festivals in the world, this program brings major-league festivals to you. Selectors for five European festivals choose films for the Zagreb audience. These are Locarno International Film Festival (2016 festival winner and a new short film by Yorgos Lanthimos), Mediterranean Film Festival Split (feature film), Sarajevo Film Festival (a selection of films from the BH Program), Venice International Film Festival (a selection of films in the Horizons program) and Sofia International Film Festival (a selection of films in the short competition). With the addition of one film from our Mediterranean film network, Kino Mediteran.

### Filmski festival u Locarnu

### Locarno Film Festival

**Odarbala Mathilde Henrot, selektorica**  
Filmskog festivala u Locarnu  
**Selected by Mathilde Henrot, Selector for**  
**Locarno Film Festival**

Jedna od najvažnijih misija Filmskog festivala u Locarnu je promišljati o budućnosti filma, zbog čega je festival u stalnoj potrazi za novim i odvažnim umjetničkim perspektivama, kako mladih autora u usponu, tako i već etabliranih. U tom kontekstu, odlučili smo predstaviti istinski hrabar i izazovan debitantski film mlade bugarske redateljice Ralitze Petrove, te najnoviji kratki film uvijek inovativnog i provokativnog Yorgosa Lanthimosa.



15/11 | PET/FRI | 21:00 | DVORANA KIC  
titlovi / subtitles: EN

One of the most important missions of the Locarno Film Festival is to seek out new and daring artistic perspectives from up-and-coming authors, as well as the renowned ones. Therefore, it is only appropriate to present to you the truly bold and provoking debut feature by the young Bulgarian director Ralitza Petrova along with the latest short film by the ever-innovative Yorgos Lanthimos, who continues his tendency to stir things up.



### Nimic

Yorgos Lanthimos, DE, US, UK, 2019, 12',igrani / fiction film

Redatelj Yorgos Lanthimos vraća se kratkoj formi intrigantnim trilerom s Mattom Dillonom u glavnoj ulozi. Vozeci se metroom, profesionalni čelist doživljava susret koji će na njegovom životu ostaviti neočekivane i dugotrajne posljedice. Director Yorgos Lanthimos returns to the short form with an intriguing thriller starring Matt Dillon. Riding the metro, a professional cellist has an encounter that will have unexpected and long-lasting consequences on his life.



### Bezbožnica / Godless

Ralitza Petrova, BG, DK, FR, 2016, 99'

Gana radi kao njegovateljica starijih osoba oboljelih od demencije. Za dodatnu zaradu na crnom tržištu prodaje osobne iskaznice svojih pacijenata. Čini to kako bi mogla uzdržavati svoju nezaposlenu majku i održavati svoju ovisnost o morfiju. Čini se da je ništa pretjerano ne dira, no kada čuje glazbu svoga novog pacijenta, ona počne osjećati gržnju savesti i sve veći strah od kazne. Film je u Locarnu osvojio niz nagrada, uključujući za najbolji film, glumicu i nagradu kritičara za najbolju režiju.

Gana works as a caregiver for the elderly suffering from dementia. With the extra money she makes selling her patients' IDs on the black market, she supports her unemployed mother and sustains her own morphine addiction. Nothing seems to faze her, but when she hears her new patient's music, Gana starts to feel guilty and becomes increasingly afraid of punishment. The film won a series of awards in Locarno, including the ones for Best Film, Best Actress and Critics Award for Best Director.

## Festival mediteranskog filma Split Mediterranean Film Festival Split



**Odabralo Alen Munitić, direktor Festivala mediteranskog filma Split**  
**Selected by Alen Munitić, Director of Mediterranean Film Festival Split**

Dragi prijatelji, čast mi je što vas i ove godine mogu pozdraviti i predstaviti program suradnje ZFF-a i Festivala mediteranskog filma Split. Posebno mi je zadovoljstvo što je ovo partnerstvo sada već postalo tradicija: peti je ovo put da se susrećemo uz filmove koji svoja premijerna prikazivanja imaju u Splitu i nekim od brojnih ljetnih kina čije programe vodimo. Festival mediteranskog filma Split afirmira se kao jedna od najkvalitetnijih i najpopularnijih kulturnih manifestacija na Jadranu te nas veseli što publiku to prepoznaće. Od 2012. godine FMFS organizira Kino Mediteran.

**8/11 | PET/FRI | 21:00 | DVORANA KIC**  
**titlovi / subtitles: HR**

Dear friends, once again, it is an honour to greet you and introduce the new instalment of the collaboration between ZFF and Mediterranean Film Festival Split. I am very pleased that this partnership has become a tradition, as this is the fifth year that we come together to bring you the films, which had their Croatian premieres in Split or at one of the numerous summer cinemas with our programming. We are proud to say that Mediterranean Film Festival Split has affirmed itself as one of the most popular cultural events on the Adriatic coast. Since 2012, FMFS is in charge of organizing Kino Mediteran.



### Čudo Sargaškog mora / The Miracle of the Sargasso Sea

Syllas Tzoumerkas, GR, DE, NL, SE, 2019, 121'

U malom mjestu na zapadu Grčke poznatom po uzgoju jegulja, dvije žene žude za odlaskom. Nekoć ambiciozna policajka Elisabeth dane provodi u mamurluku, bez imalo radosti i podložna iznenadnim izlevima agresije. Rita je tiha i tajanstvena sestra lokalnog pjevača zaposlena u mrjestilištu jegulja. Kada lokalnu zajednicu potrese iznenadna smrt, tajne skrivene u močvari počinju izranjati na površinu, a životi dviju žena počinju se prepletati. Film je premijerno prikazan na Berlinaleu.

In a small town in western Greece, known for its eel farming, two women lead solitary lives, yearning to leave. Once ambitious police officer Elisabeth now spends her days hungover, joyless and prone to sudden fits of rage. Rita, the quiet and mysterious sister of a local singer, works at the eel farm. When a sudden death unsettles the local community, the secrets hidden in the marshes begin to surface and the lives of the two women start to intertwine. The film premiered at Berlinale.

## Kino Mediteran



**Odabralo Alen Munitić, direktor Festivala mediteranskog filma Split**  
**Selected by Alen Munitić, Director of Mediterranean Film Festival Split**

**11/11 | PON/MON | 21:00 | DVORANA KIC**  
**titlovi / subtitles: HR**

Kino Mediteran je projekt revitalizacije kina u Dalmaciji čiji je glavni cilj oživjeti kinodvorane i dovesti filmove u manje sredine diljem Dalmacije gdje su kina odavno zatvorena. Programski fokus Kina Mediteran nezavisni su filmovi europske i svjetske kinematografije i programi za djecu i mlade, a naš programski potpis karakteriziraju mali, topli i kvalitetni filmovi. Kino Mediteran ove je godine imalo poseban program s fokusom na švedsku kinematografiju, u sklopu kojeg je prikazan jedan pravi festivalski biser: *Koko-di Koko-da*.

Kino Mediteran is a revitalization project of cinemas around Dalmatia whose aim is to bring to life old film theatres and offer film programs in smaller communities across Dalmatia, where cinemas have long been closed. The program focuses on independent films from Europe and the world, as well as programs for children and young people, featuring mostly small, warm and multi-layered quality films. This year, Kino Mediteran had a special program focused on Swedish film, among others featuring *Koko-di Koko-da*.



### Koko-di Koko-da

Johannes Nyholm, SE, DK, 2019, 85'

Turobna horor-bajka o odnosu bračnog para pogodenog teškom tragedijom. Tri godine nakon smrti kćeri, odnos supružnika Elin i Tobiasa ozbiljno je narušen. Oni odlaze na kampiranje u prirodu kako bi pokušali prevladati traumu i ponovno se zblizići. U šumi susreće sablasnog cirkusanta odjevenog u bijelo i njegovu pratnju. Grupa ih ubrzo počinje mučiti u nizu jezivih snolikih epizoda koje prerastaju u neizdržljiv psihički teror. Film je prikazan u natjecateljskim programima Sundancea i Rotterdama.

Three years after a tragic event, the relationship between Elin and Tobias is severely disrupted. They go on a camping trip to overcome the trauma and find their way back to each other. There, a sideshow artist and his shady entourage emerge from the woods and start terrorizing them in a series of dreamlike episodes, luring them deeper and deeper into a maelstrom of psychological terror. The film was a part of competition program at Sundance and Rotterdam.

# Sarajevo Film Festival

Izbor filmova iz BiH programa / Selection of films from BH Program



Odabrala Elma Tataragić, selektorica glavnog programa Sarajevo Film Festivala

Selected by Elma Tataragić, Feature Film and Short Film Competitions Programmer, Sarajevo

Sarajevo Film Festival i ove godine na ZFF-u predstavlja selekciju recentnih kratkometražnih filmova iz bosansko-hercegovačkog programa Sarajeva. Riječ je o igranim, dokumentarnim i animiranim filmovima koji su prikazani u nekoliko selekcija ovogodišnjeg festivala, uključujući glavni natjecateljski program kratkog filma. Cilj ove dugogodišnje međufestivalске suradnje osnaživanje je regionalne promocije, poticanje regionalnog filmskog stvaralaštva i otkrivanje novih autora.



## Prirodni odabir / Natural Selection

Aleta Rajić, BiH, HR, 2018, 10', animirani / animated film, bez dijaloga / no dialogue

Žena-srna živuća je skulptura zarobljena u urbanim prostorima dosade i melankolije i utopijskim muzejima gdje radi. Zabavlja se tako što se pretvara da je ljudsko biće, ali samo u pozama: čisti, ispija kavu, puši, spava. Problemi nastaju kada se na njenoj glavi u obliku dva roga pojave znakovi životinskog bijesa. *The Woman-Doe is a living sculpture, trapped in urban spaces of boredom and melancholia and in the utopian museums where she works. She finds entertainment in pretending to be human, only posing as one: cleaning, drinking coffee, smoking, sleeping. Troubles arrives when signs of animal rage appear on her forehead in the form of horns.*



## Nisam ovdje / I Am Not Here

Sara Radusinović, BiH, 2018, 21', igrani / fiction film

Mlađo Seleni prelazak iz adolescencije u odraslost nije nimalo lak. Bez novca i posla, i dalje živi s majkom u svom rodnom gradu, a s brigama se nosi na sebi tipičan, kaotičan način. Film je u Sarajevu osvojio Posebnu nagradu žirija. *The transition from adolescence to adulthood is not easy for young Selena. Broke, unemployed and still living with her mother in their hometown, she deals with her problems in her own, chaotic way. The film won a Special Jury Prize at Sarajevo.*



## Nit' je vedro nit' oblačno / Neither Sunny Nor Cloudy

Anvar Nijemčević, BiH, 2019, 11', dokumentarni / documentary film

Priča o nekadašnjem beskućniku, umirovljenom vojniku u svom novom domu za koji se teško borio – Centru za beskućnike. Film je osvojio Posebno priznanje žirija u studentskom programu BH Film na Sarajevo Film Festivalu. *A story of a retired soldier and former homeless man, now living in his hard-earned new home – the Centre for the Homeless. The film won a Special Jury Mention in the BH Film program at Sarajevo.*



## Jama / The Pit

Alban Ukaj, BiH, 2019, 11', igrani / fiction film

Tijekom problematičnog snimanja kratkog filma o ratnom zločinu na mjestu gdje se dogodio, troje mladih filmskih umjetnika primjećuje da ih promatra stranac. Glumac i redatelj Alban Ukaj među glumačke suradnje ubraja slavnu braću Dardenne (*Lorna's Silence* – najbolji scenarij u Cannesu 2008.) i redateljicu Jasmilu Žbanić (*Na putu*). *During a troublesome shooting of a short film about a war crime at the location where it took place, three young filmmakers discover they are being watched. Actor and director Alban Ukaj's acting roles include collaborations with the famous Dardenne brothers (*Lorna's Silence* – Cannes 2008, Best Screenplay) and director Jasmila Žbanić (*On the Path*).*



## Kostakurta (Bajka o Satankrajini)

## Costacurta (A Tale of Satankrajina)

Saša Karanović, BiH, RS, 2018, 28', igrani / fiction film

Mlađi čovjek posjećuje rodnu zemlju svoje majke. Ondje ga ujna šalje u potragu za najgorim čovjekom u zemlji kako bi ga nagovorio da spasi život njegovom bolesnom djedu. Film je u Sarajevu proglašen najboljim filmom u studentskom programu BH Film. *A young man returns to his mother's native country. He is sent there by his aunt to find the worst man in the country and persuade him to save his ailing grandfather's life. The film won the Best Student Film Award in the BH Film program at Sarajevo.*

# Venecijanski filmski festival - Horizonti

## Venice International Film Festival - Horizons



Odabrao Enrico Vannucci, selektor programa kratkometražnog filma Horizonti

Selected by Enrico Vannucci, Programmer of the Horizons Short Film Program

Jako mi je dragو што трећу godinu zaredom publici ZFF-a možemo predstaviti kratki izbor filmova koji su svoje premijere doživjeli na 76. izdanju Mostre. U programu Orizzonti Corti predstavljamo one redatelje koji u sebi nose potencijal velikih filmskih majstora. Izbor redovito pokriva cijeli spektar žanrova i zemalja, a ove smo godine prvi put postigli ravnomjernom omjerom ženskih i muških autora. Kao uvijek, na umu smo prije svega imali kvalitetu odbnih djela.

13/11 | SRI/WED | 21:00 | DVORANA KIC  
podnaslovi / subtitles: EN

I am pleased to present to the audience of ZFF an excerpt of the films that premiered at the 76<sup>th</sup> Venice IFF. At Orizzonti Corti shorts we want to present those directors who are the masters of tomorrow. We feature works of different genres, from all over the world, while this is the first time we have managed to present a program consisting of male and female directors in equal numbers! Our primary concern was, as always, the quality of the works.



### Darling

Saim Sadiq, PK, US, 2019, 16', igrani / fiction film

Radnja prati pripreme nove predstave erotskog plesa u teatru u Lahoreu. Film istražuje pojmove muževnosti i ženstvenosti u okviru plesne supkulturne koja prsti senzualnošću unutar inače represivnog pakistanskog društva (Venecija – najbolji kratkometražni film). An erotic dance theatre in Lahore prepares for a new show. An exploration of masculinity and femininity set in a highly sexualised erotic dance subculture of the otherwise repressive Pakistani society (Venice – Best Short Film).



### Južnjačka groznica / Austral Fever

Thomas Woodroffe, CL, 2019, 21', igrani / fiction film

Amanda, požrtvovna i usamljena žena u 40-ima, živi sa šesnaestogodišnjim sinom Danielom u planinskom kraju na jugu Čilea. Kad se Danieljev prijatelj Octavio ozlijedi u lov, Amanda ga počinje njegovati i oni se zbliže. Pritom otkrivaju da dodirivanje Octavijeve rane izaziva opojni užitak. Amanda, a complaisant and lonely woman in her forties, lives with her 16-year-old son Daniel in the mountains of southern Chile. When Daniel's friend Octavio is injured while hunting in the forest, Amanda takes care of him and the two develop an intimate bond, discovering that the contact with the wound produces an addictive pleasure.



### Delphine

Chloé Robichaud, CA, 2019, 14', igrani / fiction film

Radrnja prati mladu Libanonku koja na svoj način ustaje protiv zastrašivanja kojem je bila podvrgnuta kao dijete. Ova oda djetinjstvu britko propituje kompleksnu društvenu dinamiku moći, roda i identiteta. Među ostalim, film je prikazan na festivalima u Veneciji i Torontu. The film follows a young Lebanese girl who, in her own way, rises up against the intimidation she was subjected to as a child. This ode to childhood is also a searing examination of the complex social dynamics of power, gender and identity. The film screened at festivals in Venice and Toronto, among others.



### Nakon dva sata prošlo je deset minuta

### After Two Hours, Ten Minutes Had Passed

Steffen Goldkamp, DE, 2019, 19', dokumentarni / documentary film

Jelo, čekanje, šišanje, čišćenje, telefon, spavanje. Vječno ista svakodnevica popravnog doma za maloljetnike dovodi do usporavanja vremena. Vrijeme kao kazna za maloljetničke prijestupnike i tijela koja postaju sve teža u propisanim prostorima. Eating, waiting, cutting hair, cleaning, telephone, bedtime. The perennial daily routine of a juvenile detention centre brings about a clotting of time. Time as punishment – of juvenile inmates and bodies that become heavy in prescribed spaces.



### Sh\_t Happens

Michaela Mihályi, David Štumpf, CZ, SK, FR, 2019, 13', animirani / animated film, bez dijaloga / no dialogue

Domar iscrpljen od života, njegova frustrirana žena i jedan potpuno depresivni jelen. Njihov kolektivni očaj dovodi do absurdnih situacija jer... pa, sranja se uvijek događaju. Ovo je film o čudnom svijetu punom neočekivanih slučajnosti. A caretaker worn down by life, his frustrated wife, and one utterly depressed deer. Their shared despair leads them to absurd events, because... shit happens all the time. It is a strange world of unexpected coincidences.

# Međunarodni filmski festival u Sofiji Sofia International Film Festival

Odabrala Mira Staleva, zamjenica direktora  
Međunarodnog filmskog festivala u Sofiji  
Selected by Mira Staleva, Deputy Director,  
Sofia International Film Festival

Međunarodni filmski festival u Sofiji sa zadovoljstvom predstavlja odabir filmova iz Bugarske, ove godine prikazanih u konkurenciji kratkometražnog filma na SIFF-u. Stvaranje kratkog filma dugotrajan je i težak proces, a njegovo predstavljanje svijetu važan je trenutak. Jedna od misija našeg festivala je promicanje mladih talenata, stoga zagrebačkoj publici s ponosom predstavljamo nekoliko bugarskih redatelja u usponu.



## Nakon škole / After School

Grigor Antonov, BG, 2018, 20',igrani / fiction film

U gradiću kojim vladaju rezignacija i otuđenje dvoje djece prisiljeno je učiniti nešto što ne žele jer su izgubili svaku nadu da će naići na razumijevanje i potporu. In a small town in which indifference and alienation reign, two children are forced to do something they do not want because they have lost all hope of finding understanding and support.



## Jesam te! / Gotcha!

Stefani Doytchinova, BG, 2018, 22',igrani / fiction film

Sredovječni Krum upleten je u trgovanje djecom. U potrazi za novom žrtvom nailazi na petogodišnju djevojčicu koja će omekšati njegovo okorjelo srce. Film je osvojio posebno priznanje na festivalu u Sofiji. Krum, a middle-aged man, is involved in child trafficking. In search of his next victim, he encounters a five-year-old girl who will soften his hardened heart. The film won a Special Mention at the Sofia International Film Festival.



16/11 | SUB/SAT | 21:00 | DVORANA KIC  
podnaslovi / subtitles: EN

Sofia International Film Festival is pleased to present a selection of short Bulgarian films that have screened in the Short Film Competition of the 2019 edition of the festival. Making a short film is a long, tough journey, and releasing it to the world marks an important moment. Therefore, we are happy to introduce the audience in Zagreb to these up-and-coming Bulgarian directors.



## Ruže u noći / Roses in the Night

Pencho Kunchev, BG, 2018, 11', animirani / animated film

Drevna Grčka. Mlada djevojka na pragu zrelosti proživjava misterij prve ljubavi. U sjenama noći vidi neobično cvijeće, doživjava zanimljiva iskustva te susreće čudesna stvorenja i prekrasne nimfe. Film je inspiriran zbirkom poezije o lezbijskoj ljubavi Pjesme iz Bilitisa (1894.) francuskog književnika Pierrea Louýsa. In ancient Greece, a girl on the verge of womanhood experiences the mystery of first love. In the shadow of the night, she notices some unusual flowers, has fascinating experiences and meets wondrous creatures and beautiful nymphs. The film was inspired by a collection of lesbian poetry, The Songs of Bilitis, by French poet Pierre Louÿs (1894).



## Bicikl / The Bicycle

Chris Zahariev, BG, 2018, 22',igrani / fiction film

Ostarjeli Kiro radi kao čuvac ogromnog višnjika. Iako to ne želi priznati, njegove poodmakle godine sve mu više otežavaju posao. Nakon što se dogodi kradba, Kirov šef zapošljava lakomislenog mladića Luča kako bi mu pomogao. Elderly Kiro works as a huge cherry grove keeper. Though he would rather not admit it, his advanced age is making it hard for him to do his job. After a theft occurs, Kiro's boss hires a frivolous young man, Luchko, to help him out.



## Brak / Whole

Slava Doytcheva, BG, 2018, 21',igrani / fiction film

Vjenčanje. Djevojka. Ormar. Pred njom je izbor koji će je pratiti zauvijek – protiv običaja ili protiv sebe. A wedding. A girl. A closet. And a choice that will stay with her forever – she must choose tradition or herself.

## EDUKATIVNI PROGRAMI EDUCATIONAL PROGRAMS

Program Industrija posvećen je edukativnim i praktičnim sadržajima, a tijekom osam dana predstaviti će niz predavanja, panela i radionica te *pitching forum* studentskih projekata iz regije. Uz redovne programe, poput radionica izrade videoigara i razvoja scenarija, dotaknut ćemo se i umjetnosti izrade scenarija za televiziju, videoigara i čarolije filmske glazbe. Program Industrija koordinira Inja Korać.

The Industry program is dedicated to educational and practical contents. During eight days, we will present a series of lectures, panels and workshops, as well as a pitching forum for student projects from the region. In addition to regular events, such as the children's creative workshop and the script development workshop, we will touch upon the subject of the art of scriptwriting for television, video games, and the magic of film music. The Industry program is coordinated by Inja Korać.

### Moj prvi scenarij My First Screenplay

Radionica / Workshop



Radionica je namijenjena aktivnom individualnom radu na scenarističkom projektu uz vodstvo dva vrsna mentora odnosno *script doctora*. Naša komisija odabrala je od prijava pristiglih na otvoreni poziv šest scenarističkih projekata redatelja, autora ili suautora koji rade na svom prvom scenariju za dugometražni film.

The workshop is conceived as active individual engagement in a screenwriting project, mentored by expert script doctors. Based on the entries from all over the world submitted to our open call for participation, our selection committee has chosen six screenwriting projects by filmmakers, authors, or co-authors currently working on their first draft for a feature film screenplay.

**zatvoreno za javnost  
closed to public**

**Mentori / Mentors**

**Antonio Nuić** (scenarist i redatelj),  
**Ognjen Sviličić** (scenarist i redatelj)

**Polaznici i projekti / Participants and projects**

**Maja Šuša** (*Bujica / The Burst*), **Hrvoje Mabić** (*Diplomci / The Graduates*), **Sean Robert Dunn** (*Nehotično uboštvo / Man Accidentally Kills*), **Daria Keršić** (*Palma de Varboska*), **Thanos Psichogios** (*Souvenir / Souvenir*), **Pavel Ruzjak** (*Zvijezda / The Star*)

### SURADNJA DKE – UREDA MEDIA HRVATSKE I

### ZAGREB FILM FESTIVALA

### COLLABORATION BETWEEN CED – MEDIA OFFICE CROATIA AND ZAGREB FILM FESTIVAL

Dragi prijatelji i kolege,

s velikim vam zadovoljstvom želimo najaviti i predstaviti zanimljiva događanja koja smo pripremili u okviru ovogodišnjeg izdanja Zagreb Film Festivala. Kako bismo bili ukorak s trendovima i što uspješniji na međunarodnom tržištu, ove godine u suradnji s DKE – Uredom MEDIA Srbije odlučili organizirati trodnevnu **radionicu posvećenu pripremi televizijskih igranih serija**. Radionicu će voditi dvije iskusne stručnjakinje Hayley McKenzie i Kay Stonham iz tvrtke Script Angel. Uz to, pripremili smo i **predavanje Hayley McKenzie**, unutar kojeg će fokus biti na stvaranju izvanrednih televizijskih igranih serija i njihovu odnosu prema igranim filmovima.

Koristim priliku zahvaliti dragim partnerima događanja: Uredu MEDIA iz Srbije te domaćinu Zagreb Film Festivalu, koji je i ove godine pronašao svoje mjesto među festivalima kojima finansijsku potporu omogućuje Potprogram MEDIA.

Budite dijelom ove jedinstvene festivalske priče!  
Dobro nam došli!

**Martina Petrović**

Voditeljica DKE – Ureda MEDIA Hrvatske

Dear friends and colleagues,

It gives me great pleasure to announce the stimulating events we have prepared within this year's ZFF. In order to keep up with the trends and be all the more successful on the international market, we have decided, in collaboration with the CED – MEDIA Office Serbia, to organize a three-day **workshop dedicated to creating dramatic TV series**. The workshop will be run by two experienced professionals, Hayley McKenzie and Kay Stonham from the company Script Angel. We have also prepared a **lecture by Hayley McKenzie** focusing on creating compelling drama TV-series and the differences between series and feature films.

I would like to take this opportunity to thank our dear partners in these events: Media Office Serbia, and our host, Zagreb Film Festival, which is once again among the festivals receiving financial support through the MEDIA sub-programme.

We invite you to be a part of this unique festival story! Welcome!

**Martina Petrović**

Head of Creative Europe Desk – MEDIA Office Croatia



## Televizijsko pripovijedanje Storytelling for Television

Radionica / Workshop

DKE – Ured MEDIA Hrvatske u suradnji s DKE – Uredom MEDIA Srbije organizira radionicu koju će voditi iskusne stručnjakinje Hayley McKenzie i Kay Stonham iz tvrtke Script Angel. Cilj je trodnevne radionice edukacija sudionika za televizijsko pripovijedanje te unaprjeđenje dramskih televizijskih projekata na međunarodnom tržištu. **Hayley McKenzie** osnivačica je i direktorka tvrtke Script Angel unutar koje nudi profesionalnu pomoć pri razvoju programa za scenariste. Ima više od 20 godina iskustva u razvijanju scenarija za dugometražne filmove i televizijske drame. **Kay Stonham** je nagradjivana scenaristica, umjetnica i teoretičarka filma i medija s više od 40 godina iskustva.

CED – MEDIA Office Croatia in collaboration with CED – MEDIA Office Serbia are organising a workshop run by experienced professionals Hayley McKenzie and Kay Stonham from the company Script Angel. The aim of the three-day workshop is offering the participants a chance to learn more about storytelling for TV, as well as creating benefits for dramatic TV projects on the international market. **Hayley McKenzie** is the founder and director of the company Script Angel, which offers professional assistance in creating programs for scriptwriters. She has over 20 years of experience in feature film and drama series script development. **Kay Stonham** is an award-winning scriptwriter, artist and film and media theoretician with over 40 years of experience.

### Masterclass: Hayley McKenzie

Stvaranje izvanredne televizijske igrane serije  
Creating Compelling Television Drama Series

Tijekom predavanja McKenzie će objasniti temeljne razlike između pripovijedanja u igranim filmovima i televizijskim dramskim serijama. Cilj je naučiti kako stvoriti pokretački mehanizam za svoju ideju i kako strukturirati priču kroz više epizoda. Polaznicima radionice pomoći će se u istraživanju žanrova koji najbolje odgovaraju televizijskom pripovijedaju, a imat će i priliku otkriti načine kreiranja složenih likova koji se razvijaju tijekom većeg broja sezona. **Hayley McKenzie** osnivačica je i direktorka tvrtke Script Angel unutar koje nudi profesionalnu pomoć pri razvoju programa za scenariste. Ima više od 20 godina iskustva u razvijanju scenarija za dugometražne filmove i televizijske drame.

In this masterclass Hayley McKenzie will explain the fundamental differences between storytelling in feature films and TV drama series. You will learn how to create a story engine for your idea and how to structure stories over many episodes. The masterclass will also explore which genres work best for television on storytelling and how to create complex characters that will keep generating stories for many seasons. **Hayley McKenzie** is the founder and director of the company Script Angel that offers professional assistance in creating programs for scriptwriters. She has over 20 years of experience in feature film and dramatic series script development.

zatvoreno za javnost  
closed to public



Kay Stonham



11/11 | PON/MON | 16:00 | Dvorana KIC  
jezik: engleski / language: English  
otvoreno za javnost open to public



Hayley McKenzie

## VIDEOIGRE: INTERAKTIVNA EMPATIJA I VIDEO GAMES: INTERACTIVE EMPATHY I

13/11 | SRI/WED | 14:00 | HUB385  
jezik: engleski / language: English  
otvoreno za javnost open to public

Dogadjanja su realizirana u sklopu projekta Interaktivne empatije, u organizaciji Francuskog instituta u Hrvatskoj i Goethe-Instituta Hrvatska, uz potporu Francusko-njemačkog kulturnog fonda. / The events are realized as part of Interactive Empathy, a gaming and citizenship project organized by Institut français de Zagreb and Goethe-Institut Zagreb, supported by Franco-German Cultural Fund.

### Masterclass: Florian Köhne, Hans Böhme

The Making of Trüberbrook

Trüberbrook je detektivsko-aventurička sci-fi igra jedinstvenog vizualnog stila. Pozadine i cijela scenografija su ručno izrađeni kao minijaturne makete i aranžirani pomoću stvarne filmske opreme za osvjetljenje. Kako minijaturne makete pretvoriti u razine računalne igre i učiniti ih interaktivnim? Na svom masterclassu Florian Köhne i Hans Böhme objasnit će nam svoje dugo putovanje od prvih eksperimenta do gotovog proizvoda. **Florian Köhne** je voditelj odjela razvoja igara u btf-u te autor i redatelj Trüberbrook-a. **Hans Böhme** je glavni umjetnik u odjelu za razvoj igara studija btf.

Trüberbrook is a sci-fi mystery adventure game, characteristic for its unique visual style. The entire scenery and backdrops were built from scratch as miniature models and staged with real-world filmic lighting setups. How do you turn miniature models into levels for a computer game and make them interactive? In their masterclass, Florian Köhne and Hans Böhme will show their long journey from first experiments to the finished product. **Florian Köhne** is Head of Game Development Department at btf, as well as the author and director of *Trüberbrook*. **Hans Böhme** is Lead Artist of Game Development Department at btf.



Florian Köhne



Hans Böhme

### Je li moguće napraviti umjetničku hit igru? Can You Make an Artistic Hit Game?

13/11 | SRI/WED | 15:00 | HUB385  
moderira / moderated by Srđan Laterza  
otvoreno za javnost open to public

Panel

Rasprava će se baviti mnogim aspektima umjetničkog pristupa videoigrama; time kako dizajneri i umjetnici stvaraju igre koje pomicu kreativne granice tog medija, potom, upotreboom interaktivnosti da bi se ispričala priča s kojom igrači mogu suočjećati, pristupima obrazovanju i jačanju mlađih autora kako bi ih se potaklo na istraživanje umjetničkih mogućnosti igara, te kako stvoriti klihu u kojoj kreativne videoigre mogu ostvariti značajan uspjeh. Panel moderira Srđan Laterza, autor projekta Interaktivna empatija.

The discussion will explore many facets of artistic approach to video games: how game designers and artists create games that push the creative limits of the medium, the use of interactivity to tell stories players can empathize with, the approaches to educating and empowering young creators to explore the artistic possibilities of video games, as well as the ways of creating an environment in which creative video games can flourish. The discussion will be moderated by Srđan Laterza, author of Interactive Empathy project.

**Sudionici / Participants** Florian Köhne, Hans Böhme, Emmanuel Corno, Davor Švaic, Vjera Matković, Aleksandar Gavrilović



## VIDEOIGRE: INTERAKTIVNA EMPATIJA II VIDEO GAMES: INTERACTIVE EMPATHY II

### Masterclass: Emmanuel Corno

Narativni dizajn za videoigre

Narrative Design for Video Games

Na masterclassu će se raspravljati o alatima koji su mladim dizajnerima igara potrebni za izradu uvjerljivih narativa. Bavit ćemo se temom stvaranja smisla pomoći mehanike igre te idejom računalne igre kao političke kritike. **Emmanuel Corno** je game developer specijaliziran za priče koji podučava dizajn narativa u školama za razvoj igara. S kolegama je osnovao studio kako bi mogli napraviti igru *Event[0]*, koja je postigla kritički i komercijalni uspjeh.

The masterclass will discuss the tools that a young game designer needs in order to build convincing narratives. It will tackle the subject of giving meaning to game mechanics and the idea of a video game as a political comment. **Emmanuel Corno** is a game designer specialized in storytelling. He teaches narrative design at gaming schools. With his colleagues, he co-founded a studio in order to make *Event[0]*, a science-fiction game that has achieved both critical and commercial success.

Nakon masterclassa slijedi prezentacija igara koje su razvijene u sklopu projekta Interactive Empathy / The masterclass will be followed by a presentation of the games developed within the Interactive Empathy project:

**Empathy Path** (Matija Vigato & Andrea Pleša), **There Is No Cure and That's OK** (Alma Trtovac)

14/11 | ČET/THU | 18:00 | Fr. Institut  
jezik: engleski / language: English  
**otvoreno za javnost** open to public



### MIDPOINT: Kako, zašto i kada? MIDPOINT: How, Why, When?

U sklopu predstavljanja programa MIDPOINT-a, Soňa Morgenthalová publiku će provesti kroz dva glavna MIDPOINT-ova programa za razvoj projekta prvog i drugog filma, televizijskog projekta ili online serije – Feature Launch i TV Launch. Ako vam se po glavi mota dobra priča, pridružite nam se i otkrite koje korake poduzeti kako biste je izgradili! Razgovor vodi **Vladan Petković**. **Soňa Morgenthalová** radila je kao TV-izvjestiteljica i voditeljica odnosa s javnošću, baveći se pretežno promocijom kulture i filma. Radila je na projektima kao što su *Underworld: Krvari ratovi*, *Smrt i život Johna F. Donovana* i TV-seriji *Sumrak templara*. **MIDPOINT** je platforma za edukaciju i networking s ciljem razvoja scenarija i projekata koja djeluje uz podršku Akademije izvedbenih umjetnosti u Pragu.

In a compact keynote discussion, Soňa Morgenthalová will guide the audience through two MIDPOINT flagship programs for project development of 1st and 2nd feature films, as well as television and webseries – Feature Launch and TV Launch. If there's a story flowing around your head, join us to figure out what steps you can make to build it up! The discussion is moderated by **Vladan Petković**. **Soňa Morgenthalová** has worked as a TV news reporter and PR manager, focusing on cultural and film promotion. She has worked on projects like *Underworld: Blood Wars*, *The Death & Life of John F. Donovan* and the TV series *Knightfall*. **MIDPOINT** is a training and networking platform for script and project development operating under the auspices of the Academy of Performing Arts in Prague.

14/11 | ČET/THU | 16:00 | Dvorana KIC  
jezik: engleski / language: English  
**otvoreno za javnost** open to public



**MIDPOINT**

## PITCHING FORUM

Industrija Mladost!  
Industry Youth!

16/11 | SUB/SAT | 10:30 | F22  
jezik: engleski / language: English  
**otvoreno za javnost** open to public

Program Industrija Zagreb Film Festivala i sedam filmskih akademija iz regije – iz Sarajeva, Ljubljane, Beograda, Cetinja, Skoplja, Zagreba i Nove Gorice – odabrali su četrnaest studenata i njihovih sedam projekata koji će razvijati svoje kratkometražne igrane filmove na intenzivnim radionicama tijekom festivala. Tijekom tjedna sa studentima će na razvoju njihovih projekata i finalnih pitcheva raditi Čedomir Kolar, Inja Korać i Lana Matić, a program će završiti pitching forumom koji je otvoren za javnost. Mladi scenaristi i redatelji ondje će predstaviti svoje projekte međunarodnom panelu. Najbolji projekt dobit će nagradu u obliku korištenja usluga dvaju studija. Sudionici pitchinga imaju na raspolaganju sedam minuta za predstavljanje i sedam minuta za odgovaranje na pitanja.

The Zagreb Film Festival Industry Program and seven academies from the region – from Sarajevo, Ljubljana, Belgrade, Cetinje, Skopje, Zagreb, and Nova Gorica – have chosen 14 students and their 7 projects to participate in the Industry Youth! program and develop their short fiction films in preparatory workshops. During the week, students will work on their projects and final pitches with Čedomir Kolar, Inja Korać, and Lana Matić. The program will conclude with a pitching forum open to public. Young screenwriters and directors will be given the opportunity to present their projects to an international panel, who will reward the best project with some of their services. The participants of the pitching will have seven minutes for the presentation and seven minutes for Q&As.

**Članovi panela / Panel members** Marta Fernandes (Midas Filmes), Goran Turković (Studio Šesnić&Turković), Tom Vučnović (Vizije)

**Partneri programa i nagrade / Program partners granting awards** Studio Vizije, Šesnić&Turković



### Šafarikova 19 / 19 Schaffarik Street

Lana Pavkov, RS, 2019, 20', titlovi / subtitles: EN

16/11 | SUB/SAT | F22

Projekcija pobjedničkog filma Pitching foruma 2017. Vanja i Anja večeraju sa Sergejem, Borisom i Ivanom u elegantno namještenom salonu oronule kuće. Isprije se međusobno ne prepoznaju. No Vanji i Anji kuća se čini vrlo poznatom i one ubrzo shvaćaju da su majka i kći, ali drugo im ništa nije jasno. Anja ima predosjećaj da će se nešto strašno dogoditi, dok se Vanji čini da će idući dan biti vrlo važan.

Screening of the winning film of the 2017 Pitching Forum. Vanya and Anya are dining with Sergei, Boris and Ivana in an elegantly furnished salon of a dilapidated house. At first, none of them recognise each other. The house seems very familiar to Vanya and Anya, who soon realise they are mother and daughter, but not much else. Anya feels that something terrible is going to happen tomorrow, whereas Vanya feels tomorrow is a very important day.

## Tko to tamo svira Who's That Playin' Over There?

Panel

**Članovi panela / Panel members** Jura Ferina, Pavle Miholjević, Alen Sinkauz, Nenad Sinkauz, Hrvoje Štefotić

Početna svrha glazbe na filmu bila je prekrivanje zvukova starih filmskih projektorâ, a njezina izvedba najčešće se svodila na improvizaciju pijanista za vrijeme projekcije. S dolaskom tehnologije koja je omogućila sinkronizaciju glazbe i zvuka na filmskoj kopiji to se promjenilo i glazba je postala sastavni dio filmskog prioprijedanja. Rodila se tako jedna potpuna nova profesija bez koje danas ne možemo zamisliti film. U razgovoru s domaćim skladateljima filmske glazbe saznat ćemo više o originalnoj glazbi kao elementu dramaturgije te njenoj ulozi u atmosferi filma i izgradnji likova.

The initial purpose of music on film was to cover up the noise of old film projectors, while its performance mostly consisted of the pianist's improvisation during screenings. The arrival of the technology that enabled the synchronisation of music and sound within a film copy brought on big changes. Music became an integral part of cinematic storytelling. Thus, an entirely new profession was born. In the company of the greatest composers of film scores in Croatia, we will discuss the treatment of the original film music as an element of dramaturgy. We will find out more about the role of music in creating the film's atmosphere, as well as its characters.

## Kreativna dječja radionica Creative Workshop for Children

Moja prva videoigra  
My First Video Game

Radionica je namijenjena mladima u dobi od 7 do 13 godina, a njezin cilj je naučiti polaznike kako nastaju videoigre. U podučavanju se koristi jednostavni softver za izradu igara koji omogućuje kombiniranje vizualnih i zvučnih elemenata u interaktivnu cjelinu. Polaznici će naučiti koristiti sve popularniju metodu za učenje programiranja MIT Scratch kojom će samostalno izraditi jednostavnu igru. **Nika Tilić** diplomirala je na FER-u. Aktivno se bavi popularizacijom STEM područja te sudjeluje u brojnim aktivnostima kojima se djeci nastoje približiti ove vještine.

This workshop for kids aged 7 to 13 is intended to teach the participants how to make their own video games. The workshop employs a simple software for creating video games that allows us to combine visual and sound elements into an interactive whole. The participants will get a handle on the increasingly popular tool for learning programming, MIT Scratch, through which they will independently create a simple game. **Nika Tilić** graduated from the Faculty of Electrical Engineering and Computing, FER. Active in promoting STEM fields of expertise and often participates in popular science activities for children.

Prijave se primaju do popunjavanja mesta na mail  
[inja@zagrebfilmfestival.com](mailto:inja@zagrebfilmfestival.com).

Svi sudionici na radionici trebaju ponijeti vlastita prijenosna računala.  
Radionica je besplatna.

16/11 | SUB/SAT | 13:00  
Hrvatski glazbeni zavod  
jezik: hrvatski / language: Croatian  
otvoreno za javnost open to public



## HUB385

**zatvoreno za javnost**  
closed to public

9/11 | SUB/SAT | 10:00  
10/11 | NED/SUN | 10:00  
jezik: hrvatski / language: Croatian



## Jadranka Hrga: Nagrada Albert Kapović 2019. Jadranka Hrga: Albert Kapović Award 2019

Nagrada Albert Kapović Hrvatske udruge producenata ove se godine za iziman doprinos hrvatskom filmu dodjeljuje **Jadranki Hrgi**, čiji je rad utkan u gotovo svaki projekt hrvatske kinematografije. Kao voditeljica Odjela za filmsku proizvodnju i komplementarne djelatnosti Hrvatskog audiovizualnog centra, Jadranka Hrga s jednakim se žarom bori i brine za velike filmove i programe, kao i za one iz tzv. manjih kategorija, pri čemu velikim dijelom doprinosi opstanku hrvatskog filma. Bila je članica manje skupine koja je zajedno s prvim ravnateljem HAVC-a o Albertom Kapovićem sudjelovala u osnivanju te krovne institucije audiovizualne djelatnosti 2008. godine. Sudjelovala je u radu međunarodnih i nacionalnih radnih skupina koje su se bavile različitom problematikom audiovizualnog sektora i članica je Upravnog odbora Hrvatskog audiovizualnog centra u sadašnjem sazivu gdje predstavlja djetalnike Centra.

The Croatian Producers Association Albert Kapović Award for outstanding contribution to Croatian film this year goes to **Jadranka Hrga**, whose efforts are integrated into almost every Croatian cinema project. As Croatian Audiovisual Centre Head of Department for Development, Film Production and Complementary Activities she is equally passionate and devoted to big films and programs and those from so-called smaller categories, thus playing an important role in the preservation of Croatian film. She was one of the members of a small team that, together with the first HAVC Director, Albert Kapović, participated in the founding of this umbrella audiovisual institution in 2008. She has been a member of international and Croatian working groups dealing with different issues in the audiovisual sector and is a member of the Croatian Audiovisual Centre Managing Board and representative of the Centre's staff.



**HP**  
Hrvatske udruge  
producenata  
Croatian  
Producers  
Association

## ZFF zabave ZFF Parties

Ooči i za vrijeme trajanja festivala, prije i poslije projekcija družimo se uz glazbeni program na nekoliko gradskih lokacija. Detalje o ZFF-ovim tulumima i druženjima pronađite na [www.zff.hr](http://www.zff.hr).

In the days leading up to the festival and before and after festival screenings, join us for a music program at several venues around town. Find out more about ZFF parties and hangouts at [www.zff.hr](http://www.zff.hr).

## ZFF Meeting Point

Kulturni centar Mesnička, Mesnička 12 / Cultural Centre Mesnička, Mesnička 12

Od 7. do 17. 11. uz jutarnju kavu prolistajte katalog i bilten ili nazdravite s filmskim redateljima, festivalskim gostima i staffom. Detaljan program događanja pronađite na KCM-ovoj Facebook stranici.

From 7<sup>th</sup> to 17<sup>th</sup> Nov, leaf through the festival catalogue and news bulletin over your morning coffee or raise a glass with film directors, festival guests and staff. Check out the detailed events schedule on KCM's Facebook page.

# TKO JE TKO / WHO IS WHO

## UPRAVA FESTIVALA

### FESTIVAL MANAGEMENT

**Boris T. Matić** – Direktor / Director  
**Hrvoje Laurenta** – Izvršni direktor / Executive Director

**Lana Matić** – Producentica / Producer  
**Selma Mehadžić** – Koordinatorica programa / Programmer

## PRODUKCIJA I FESTIVALSKI URED

### PRODUCTION AND FESTIVAL OFFICE

**Dunja Bovan** – Koordinatorica festivala / Festival Coordinator  
**Iva Jurlina** – Asistentica u koordinaciji filmskog programa Film Program Coordinator Assistant

**Koviljka Lazar** – Voditeljica uredskih poslova i programa ZFF putuje / Office Manager and ZFF Travels Program Coordinator

**Marija Ćurić** – Asistentica produkcije Production Assistant

## PROGRAM ZA DJECU I MLADE

### PROGRAMS FOR CHILDREN AND YOUTH

**Katarina Crnčić** – Koordinatorica programa / Program Coordinator  
**Lucija Katarina Šešelj** – Asistentica programa / Program Assistant

## INDUSTRIJA

### INDUSTRY

**Inja Korać** – Koordinatorica programa / Program Coordinator  
**Iris Tomić** – Asistentica programa Program Assistant

## UMJETNIČKI SAVJET

### ARTISTIC ADVISORS

**Vladimir Gojun** – Selektor programa Kockice / Checkers Program Curator

## Nenad Polimac

– Selektor programa Moj prvi film: In memoriam / My First

### Film: In Memoriam Program Curator

**Diana Nenadić** – Selektoričica programa Fragmenti egzila / Fragments from the Exile Program Curator

### Antonio Nuić, Mike Downey, Ante Magzan, Čedomir Kolar

– Umjetnički savjetnici / Artistic Advisors

**Lana Matić, Mario Kozina** – Industry savjetnici / Industry Advisors

## MARKETING I PROMOCIJA

### MARKETING AND PROMOTION

**Mia Milović** – Voditeljica marketinga / Marketing Manager

**Alen Nužda** – Voditelj promocije / Promotion Manager

**Hana Matić** – Asistentica marketinga / Marketing Assistant

## ODNOSI S JAVNOŠĆU I IZDAVAŠTVO

### PUBLIC RELATIONS AND PUBLISHING

**Petra Hofbauer** – Voditeljica

ureda za odnose s javnošću / Public Relations Office Manager

**Jelena Svirčić** – Voditeljica press službe i društvenih mreža / Press Office and Social Media Manager

**Valentina Lisak** – Urednica kataloga i programske knjižice / Catalogue and Program Book Editor

**Mirna Belina** – Asistentica

urednice kataloga i programske knjižice / Catalogue and Program Book Assistant Editor

**Robin Antolović** – Urednik internetske stranice / Website Editor

**Mario Kozina** – Urednik festivalskih novina / Festival Bulletin Editor

**Ivana Šušković** – Lektorica

/ Proofreader

## URED ZA GOSTE

### HOSPITALITY OFFICE

**Katarina Crnčić** – Voditeljica ureda za goste / Hospitality Office Manager

**Luana Lojić** – Asistentica voditeljice ureda za goste / Hospitality Office Assistant

**Elena Mikac** – Koordinatorica žirija / Jury Coordinator

**Lidija Šuvić** – Ured za akreditiranje Accreditation Office

## PRODUKCIJSKA PODRŠKA

### PRODUCTION SUPPORT

**Katarina Čižić** – Asistentica u koordinaciji filmskog programa

**Lucija Mandekić** – Voditeljica glazbenog programa / Music Program Manager

**Lidija Šuvić** – Koordinatorica volontera / Volunteer Coordinator

**Dejan Vidić** – Producentska podrška / Production Support

## BLAGAJNE I PRODAJA

### BOX OFFICE AND SALES

**Koviljka Lazar** – Voditeljica

blagajni / Box Office Manager

**Nika Bobić** – Asistentica voditeljice blagajni / Box Office Assistant

**Zrinka Bačić, Dora Bedinjanec, Tara Ivanišević, Ivana Kovačić** – Blagajnice

Brojke – Računovodstvo / Accounting

## MENADŽMENT LOKACIJA

### LOCATION MANAGEMENT

**Bojan Tišljar** – Voditelj kina Tuškanac / Tuškanac Cinema Manager

**Tihana Iva Prolić** – Voditeljica

dvorane KIC / KIC Manager

**Andrea Jakovac** – Voditeljica

MSU-a / MSU Manager

## Hana Marija Skerlev

– Voditeljica NS Dubrava / NS Dubrava Manager

### Vedran Mitjevski

– Voditelj KUC Travno Manager

## PRIJEVODI

### TRANSLATIONS

### Marko Godeč, Ministarstvo titlova

– Prijevod filmova i titlana

### Film Translations and Subtitling

### Tvrtko Lovreković, Nina Pisk –

Prevoditelji tekstova / Text Translations

**Andrea Rožić** – Prevoditeljica kataloga i programske knjižice / Catalogue and Program Book Translator

**Mario Dobrić** – Konsekutivni prevoditelj / Interpreter

## FOTO I VIDEO DOKUMENTACIJA

### PHOTO AND VIDEO DOCUMENTATION

### Andrija Gvozdic Michl

– Montažer video materijala i tehnička podrška / Video Editor and Technical Support

### Iva Zrnčić

– Urednica foto

sadržaja / Photo Editor

### Julien Duval, Samir Cerić

### Kovačević, Damjan Rožman –

Fotografi / Photographers

**Izvan Fokusa** – ZFF videokronike / ZFF Video Chronicles

## TEHNIKA

### TECHNICAL SERVICES

### Mario Vučemilović Jurić

– Voditelj tehnike / Technical Manager

### Mislav Vinković, Damir Pezerović

– Koordinatori projekcija u kinu

Tuškanac / Screening Coordinators

at Tuškanac Cinema

**Nenad Kubat** – Koordinator projekcija u

MSU-u / Screening Coordinator at MSU

## Vatroslav Živković

– Koordinator projekcija u dvorani KIC

### Screening Coordinator at KIC

### Rezolucija

– DCP i videoprojekcije

### DCP and Video Screenings

## VIZUALNI IDENTITET

### VISUAL IDENTITY

### Šesnić&Turković

– Vizualni identitet

### Visual Identity

### Pero Vojković

– Dizajn vizualnih komunikacija / Visual

### Communication Design

### Saša Budimir

– Festivalska špica / Festival Trailer

### Vedran Mihalić, Typed –

Programiranje internetskih stranica / Web Programming



## IMPRESUM / IMPRESSUM

Urednica programske knjižice

### Program Book Editor

### Valentina Lisak

Asistentica urednice / Assistant Editor

### Mirna Belina

Prevoditeljica / Translator

### Andrea Rožić

Dizajn i prijelom / Design & Layout

### Pero Vojković

### Tisk / Print

### Kerschoffset

Naklada / Copies

**25 000**

GENERALNI SPONZOR



# Hvala! Thank You!

POKROVITELJ NAGRADA

**Addiko Bank**



Hrvatski  
audiovizualni  
centar  
Croatian Audiovisual Centre

Kreativna  
Europa  
**MEDIA**  
DKE – Ured MEDIA Hrvatske

Co-funded by the  
European Union



POKROVITELJI

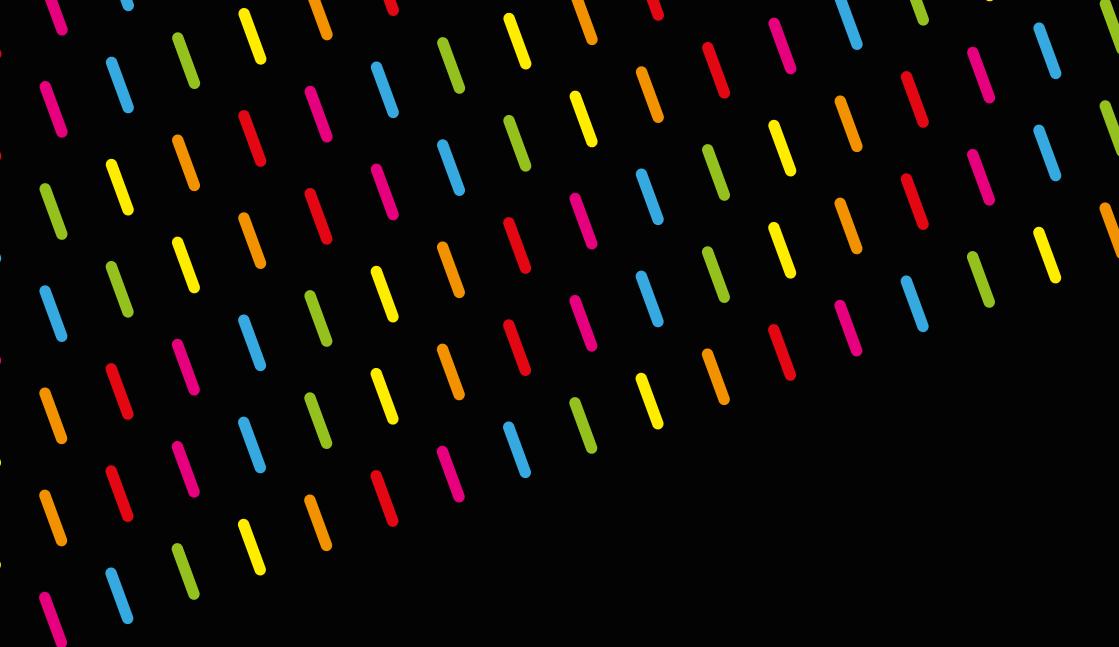


Sveučilište u Zagrebu  
Akademija dramske umjetnosti



MEDIJSKI POKROVITELJI





GENERALNI SPONZOR



**www.zff.hr**